Original-Bedienungsanleitung

Luftbefeuchter Air Vital

Artikel-Nr. 5400

Braukmann GmbH
Raiffeisenstraße 9
D-59757 Arnsberg

Service-Hotline International:
Tel.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99
Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: kundenservice@caso-germany.de
Internet: www.caso-germany.de

Dokument-Nr.: 5400 23-04-2015
Druck- und Satzfehler vorbehalten.
© 2015 Braukmann GmbH

1 Bedienungsanleitung 10
1.1 Allgemeines 10
1.2 Informationen zu dieser Anleitung 10
1.3 Warnhinweise 10
1.4 Haftungsbeschränkung 11
1.5 Urheberschutz 11
2 Sicherheit 11
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 12
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise 12
2.2.1 Verbrennungsgefahr 13
2.3 Gefahrenquellen 13
2.3.1 Gefahr durch elektrischen Strom 13
3 Inbetriebnahme 13
3.1 Sicherheitshinweise 13
3.2 Lieferumfang und Transportinspektion 14
3.3 Anforderungen an den Aufstellort 14
3.4 Auspacken 14
3.5 Entsorgung der Verpackung 14
3.6 Elektrischer Anschluss 15
4 Aufbau und Funktion 16
4.1 Gesamtübersicht 16
4.2 Sicherheitseinrichtungen 16
4.3 Typenschild 17
5 Bedienung und Betrieb 17
5.1 Befüllen des Wassertanks 17
5.2 Inbetriebnahme der Fernbedienung 18
5.2.1 Batterie einlegen: 18
5.2.2 Batterie Austausch: 18
5.2.3 Batterietyp: 18
5.3 Bedienfeld auf dem Gerät, analog auf der Fernbedienung 18
5.4 Display auf dem Gerät 19
6 Reinigung und Pflege 20
6.1 Sicherheitshinweise 20
6.2 Reinigung 20
7 Fehlerbehebung 21

7.1 Störungsursachen und -behebung 21
7.2 Sicherheitshinweise 22
8 Entsorgung des Altgerätes 22
9 Garantie 22
10 Technische Daten 23
11 Operating Manual 25
11.1 General 25
11.2 Information on this manual 25
11.3 Warning notices 25
11.4 Limitation of liability 26
11.5 Copyright protection 26
12 Safety 26
12.1 Intended use 26
12.2 General Safety information 27
12.2.1 Danger of burns 27
12.3 Sources of danger 28
12.3.1 Dangers due to electrical power 28
13 Commissioning 28
13.1 Safety information 28
13.2 Delivery scope and transport inspection 28
13.3 Setup location requirements: 29
13.4 Unpacking 29
13.5 Disposal of the packaging 29
13.6 Electrical connection 30
14 Design and Function 31
14.1 Complete overview 31
14.2 Safety equipment 31
14.3 Rating plate 32
15 Operation and Handing 32
15.1 Filling the water tank 32
15.2 Remote control usage 32
15.2.1 Battery installing: 32
15.2.2 Battery replace: 33
15.2.3 Type of Battery: 33
15.3 Panel, as well as remote control 33
15.4 Display on the Device 34

16 Cleaning and Maintenance 35
16.1 Safety information 35
16.2 Cleaning 35
17 Troubleshooting 36
17.1 Causes and rectification of faults 36
17.2 Safety notices 36
18 Disposal of the Old Device 37
19 Guarantee 37
20 Technical Data 38
21 Mode d´emploi 40
21.1 Généralités 40
21.2 Informations relatives à ce manuel 40
21.3 Avertissements de danger 40
21.4 Limite de responsabilités 41
21.5 Protection intellectuelle 41
22 Sécurité 42
22.1 Utilisation conforme 42
22.2 Consignes de sécurités générales 42
22.2.1 Danger de brulures 43
22.3 Sources de danger 43
22.3.1 Dangers du courant électrique 43
23 Mise en service 43
23.1 Consignes de sécurité 43
23.2 Inventaire et contrôle de transport 44
23.3 Mise en place 44
23.3.1 Exigences pour l'emplacement d'utilisation 44
23.4 Déballage 44
23.5 Elimination des emballages 45
23.6 Raccordement électrique 45
24 Structure et fonctionnement 46
24.1 Vue d'ensemble 46
24.2 Dispositifs de sécurité 46
24.3 Plaque signalétique 46
25 Commande et fonctionnement 46

25.1 Remplissage du réservoir d'eau 46
25.2 Mise en marche de la commande à distance 47
25.2.1 Insertion de la pile: 47
25.2.2 Remplacement de la pile: 47
25.2.3 Type de pile : 47
25.3 Champ de commande et télécommande analogue 48
25.4 Affichage sur l´appareil 48
26 Nettoyage et entretien 49
26.1 Consignes de sécurité 49
26.2 Nettoyage 50
27 Réparation des pannes 50
27.1 Origine et remède des incidents 50
27.2 Consignes de sécurité 51
28 Elimination des appareils usés 51
29 Garantie 52
30 Caractéristiques techniques 52
31 Istruzione d´uso 54
31.1 In generale 54
31.2 Informazioni su queste istruzioni d'uso 54
31.3 Indicazioni d'avvertenza 54
31.4 Limitazione della responsabilità 55
31.5 Tutela dei diritti d'autore 55
32 Sicurezza 56
32.1 Utilizzo conforme alle disposizioni 56
32.2 Indicazioni generali di sicurezza 56
32.2.1 Pericolo di ustioni 57
32.3 Fonti di pericolo 57
32.3.1 Pericolo dovuto a corrente elettrica 57
33 Messa in funzione 57
33.1 Indicazioni di sicurezza 57
33.2 Insieme della fornitura ed ispezione trasporto 58
33.3 Posizionamento 58
33.3.1 Requisiti del luogo di posizionamento 58
33.4 Disimballaggio 58
33.5 Smaltimento dell'involucro 59
33.6 Connessione elettrica 59

34 Costruzione e funzione 60
34.1 Panoramica complessiva 60
34.2 Impostazioni di sicurezza 60
34.3 Targhetta di omologazione 60
35 Utilizzo e funzionamento 61
35.1 Riempimento del serbatoio dell'acqua 61
35.2 Messa in servizio dal telecomando 61
35.2.1 Inserimento della batteria 62
35.2.2 Sostituzione batteria 62
35.2.3 Tipo di batteria 62
35.3 Pannello di comando e telecomando analogo 62
35.4 Display del dispositivo 63
35.5 Pulizia e cura 63
35.6 Indicazioni di sicurezza 64
35.7 La pulizia 64
36 Eliminazione malfunzionamenti 65
36.1 Cause malfunzionamenti e risoluzione 65
36.2 Indicazioni di sicurezza 65
37 Smaltimento dell'apparecchio obsoleto 66
38 Garanzia 66
39 Dati tecnici 67
40 Manual del usuario 69
40.1 Generalidades 69
40.2 Información acerca de este manual 69
40.3 Advertencias 69
40.4 Limitación de responsabilidad 70
40.5 Derechos de autor (copyright) 70
41 Seguridad 70
41.1 Uso previsto 70
41.2 Fuentes de peligro 71
41.3 Instrucciones generales de seguridad 71
41.3.1 Peligro de quemaduras 71
41.3.2 Peligro de electrocución 71
42 Puesta en marcha 72
42.1 Instrucciones de seguridad 72

42.2 Ámbito de suministro e inspección de transporte 72
42.2.1 Requisitos que debe reunir el lugar de montaje 73
42.3 Desembalaje 73
42.4 Eliminación del embalaje 73
42.5 Conexión eléctrica 74
43 Estructura y funciones 75
43.1 Descripción general 75
43.2 Medidas de seguridad 75
43.3 Placa de especificaciones 75
44 Operación y funcionamiento 76
44.1 Llenado del depósito de agua 76
44.2 Puesta en funcionamiento del mando a distancia 77
44.2.1 Introducción de la batería: 77
44.2.2 Cambio de la batería: 77
44.2.3 Tipo de batería: 77
44.3 Controles en el aparato; análogo al mando a distancia 77
44.4 Pantalla del aparato 78
45 Limpieza y conservación 79
45.1 Instrucciones de seguridad 79
45.2 Limpieza 79
46 Resolución de fallas 80
46.1 Causas de problemas y soluciones 80
46.2 Instrucciones de seguridad 81
47 Eliminación del aparato usado 81
48 Garantía 81
49 Datos técnicos 82
50 Gebruiksaanwijzing 84
50.1 Algemeen 84
50.2 Informatie over deze gebruiksaanwijzing 84
50.3 Waarschuwingsinstructies 84
50.4 Aansprakelijkheid 85
50.5 Auteurswet 85
51 Veiligheid 85
51.1 Gebruik volgens de voorschriften 86
51.2 Algemene veiligheidsinstructies 86

51.3 Verbrandingsgevaar 87
51.3.1 Gevaar door elektrische stroom 87
52 Ingebruikname 87
52.1 Veiligheidsvoorschriften 87
52.2 Leveringsomvang en transportinspectie 88
52.3 Plaatsen 88
52.3.1 Eisen aan de plek van plaatsing 88
52.4 Uitpakken 88
52.5 Verwijderen van de verpakking 89
Elektrische aansluiting 89
53 Opbouw en functie 90
53.1 Algemeen overzicht 90
53.2 Veiligheidsvoorzieningen 90
53.3 Typeplaatje 90
54 Bediening en gebruik 91
54.1 Vullen van het waterreservoir 91
54.2 Ingebruikname van de afstandsbediening 91
54.2.1 Batterij plaatsen: 92
54.2.2 Batterij vervanging: 92
54.2.3 Batterijtype: 92
54.3 Bedieningspaneel op het apparaat, overeenkomstig op de afstandsbediening 92
54.4 Display op het apparaat 93
55 Reiniging en onderhoud 94
55.1 Veiligheidsvoorschriften 94
55.2 Reiniging 94
56 Storingen verhelpen 95
56.1 Oorzaken van de storingen en het verhelpen 95
56.2 Veiligheidsvoorschriften 96
57 Afvoer van het oude apparaat 96
58 Garantie 96
59 Technische gegevens 97

1 Bedienungsanleitung

1.1 Allgemeines

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Ihr Luftbefeuchter dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie ihn sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

1.2 Informationen zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Luftbefeuchters (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Störungsbehebung und/oder
- Reinigung

des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

1.3 Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

⚠GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

⚠WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu schweren Verletzungen führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

⚠VORSICHT

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu leichten oder gemäßigten Verletzungen führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

HINWEIS

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit der Maschine erleichtern.

1.4 Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Anleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, Betrieb und Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Unsachgemäßer Reparaturen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile
- Technischer Veränderungen, Modifikationen des Gerätes

Modifikationen des Gerätes werden nicht empfohlen und sind nicht durch die Garantie gedeckt. Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler, auch dann nicht, wenn die Übersetzung von uns oder in unserem Auftrag erfolgte. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

1.5 Urheberschutz

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte, auch die der fotomechanischen Wiedergabe, der Vervielfältigung und der Verbreitung mittels besonderer Verfahren (zum Beispiel Datenverarbeitung, Datenträger und Datennetze), auch teilweise, behält sich die Braukmann GmbH vor.

Inhaltliche und technische Änderungen vorbehalten.

2 Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt in geschlossenen Räumen zum Luftbefeuchten bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

► Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.

► Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

HINWEIS

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise:

► Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.

► Wenn das Stromkabel beschädigt wird, muss es vom Hersteller, seinem Service-Vertreter oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.

► Dieses Gerät kann von Kindern, die älter als 8 Jahre sind, sowie von Personen mit einer geistigen, sensorischen oder körperlichen Behinderung benutzt werden, wenn sie über den sicheren Betrieb unterrichtet worden sind und die möglichen Gefahren verstehen.

► Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.

► Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

► Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

► Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.

► Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.

2.2.1 Verbrennungsgefahr

⚠WARNUNG

Die Oberfläche des Gerätes kann sehr heiß werden.

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um sich oder andere nicht zu verbrennen oder zu verbrühen:

► Während dem Verdampfen ist der Wassertank sehr heiß – Öffnen oder Entnehmen Sie ihn nicht!

► Lassen Sie etwas Zeit verstreichen, bevor Sie Wasser in den Wassertank nachfüllen.

2.3 Gefahrenquellen

2.3.1 Gefahr durch elektrischen Strom

⚠GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

► Wenn das Stromkabel beschädigt wird, muss es vom Hersteller, seinem Service-Vertreter oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.

► Betreiben Sie dieses Gerät nicht, wenn sein Stromkabel oder -stecker beschädigt ist, wenn es nicht ordnungsgemäß arbeitet oder wenn es beschädigt oder fallengelassen wurde. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seiner Serviceagentur oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

► Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr. Darüber hinaus können Funktionsstörungen am Gerät auftreten.

3 Inbetriebnahme

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

3.1 Sicherheitshinweise

⚠WARNUNG

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

3.2 Lieferumfang und Transportinspektion

Der Luftbefeuchter wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Luftbefeuchter
- Reinigungsbürste
- Fernbedienung
- Bedienungsanleitung

HINWEIS

► Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.

► Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur, der Versicherung und dem Lieferanten.

3.3 Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, waagerechten wasser-resistenten und nicht brennbaren Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft für den mit Wasser gefüllten Luftbefeuchter aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an das Gerätes gelangen können.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einer Wand oder einem Einbauschrank vorgesehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Das Gerät benötigt zum korrekten Betrieb eine ausreichende Luftströmung. Lassen Sie 15 cm Freiraum zu allen Seiten.
- Decken Sie keine Öffnungen am Gerät ab und blockieren Sie sie nicht.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.
- Der Einbau und die Montage dieses Gerätes an nichtstationären Aufstellungsorten (z. B. Schiffen) dürfen nur von Fachbetrieben/Fachleuten durchgeführt werden, wenn sie die Voraussetzungen für den sicherheitsgerechten Gebrauch dieses Gerätes sicherstellen.

3.4 Auspacken

- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton und entfernen Sie das Verpackungsmaterial.

3.5 Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

HINWEIS

► Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall wieder ordnungsgemäß verpacken zu können.

3.6 Elektrischer Anschluss

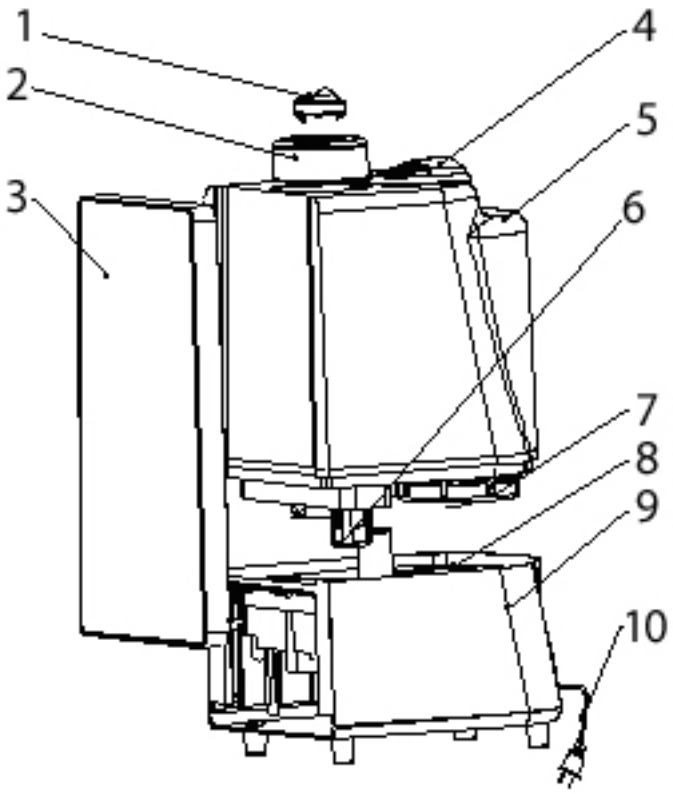
Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
  Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss über einen 16A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Der Anschluss des Gerätes an das Elektronetz darf maximal über ein 3 Meter langes, abgewickeltes Verlängerungskabel mit einem Querschnitt von 1,5 mm² erfolgen. Die Verwendung von Mehrfachsteckern oder Steckdosenleisten ist wegen der damit verbundenen Brandgefahr verboten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht unter dem Gerät oder über heiße oder scharfkantige Flächen verlegt wird.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen.
  Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

4 Aufbau und Funktion

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zum Aufbau und Funktion des Gerätes.

4.1 Gesamtübersicht



1. kleiner Auslass für Wasserdampf
2. großer Auslass für Wasserdampf
3. vordere Abdeckung
4. Griff
5. Wassertank
6. Messfühler Wasserstandsanzeiger
7. Deckel des Wassertanks
8. Wassereinlaß
9. Gehäuse
10. Anschluß

4.2 Sicherheitseinrichtungen

Wenn der Wassertank leer ist, stoppt das Gerät.

HINWEIS

► Schalten Sie das Gerät über den Schalter An/Standby aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, warten Sie ca, 60 min. und füllen Sie dann Wasser nach.

4.3 Typenschild

Das Typenschild mit den Anschluss- und Leistungsdaten befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

5 Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

⚠WARNUNG

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahren zu vermeiden:

► Lassen Sie das Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.

5.1 Befüllen des Wassertanks

Nehmen Sie den kleinen und großen Auslass für Wasserdampf (miteinander verbunden) ab. Nehmen Sie den Wassertank vom Gehäuse ab.

Entfernen Sie Deckel des Wassertanks und füllen Sie Leitungswasser, oder gefiltertes Wasser ein.

Verschließen Sie den Tank, indem Sie den Deckel sorgfältig festschrauben.

Setzen Sie den Wassertank auf das Gehäuse.

Stecken Sie den kleinen und großen Auslass für Wasserdampf auf und stecken Sie den Netzstecker ein.

HINWEIS

► Bevor Sie den Luftbefeuchter das erste Mal benutzen, sollten alle Teile mit Leitungswasser gereinigt werden.

► Füllen Sie kein Wasser ein, das heißer als 40° C ist, keine Aromazusätze oder chemischen Zusätze ein.

► Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank dicht ist und kein Wasser austritt.

► Die Auslässe für Wasserdampf können 360° in verschiedene Richtungen gedreht werden.

► Wenn das Wasser aufgebraucht ist, blinkt die Anzeige „Wassermangel“ auf und das Gerät schaltet automatisch ab.

► Schalten Sie das Gerät über den Schalter An/Standby aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und füllen Sie Wasser nach.

► Ersetzen Sie das Wasser täglich frisch und säubern Sie Ihr Gerät regelmäßig alle drei Tage.

⚠VORSICHT

► Bitte lassen Sie das Gerät 60 min. abkühlen, bevor Sie den Wassertank abnehmen.
ACHTUNG: Das Gerät ist heiß!

5.2 Inbetriebnahme der Fernbedienung

1. Batterie
2. Batteriehalter

5.2.1 Batterie einlegen:

Ziehen Sie den Batteriehalter am unteren Ende der Fernbedienung heraus. Legen Sie nun die Knopfzelle mit der Schrift nach oben in den Halter hinein. Nun können Sie den Halter wieder in die Fernbedienung zurück schieben.

5.2.2 Batterie Austausch:

Ziehen Sie den Batteriehalter aus der Fernbedienung heraus und entnehmen Sie die alte Batterie, platzieren Sie nun die neue Batterie mit der beschrifteten Seite nach oben auf dem Batteriehalter und schieben Sie diesen zurück in das untere Ende der Fernbedienung.

5.2.3 Batterietyp:

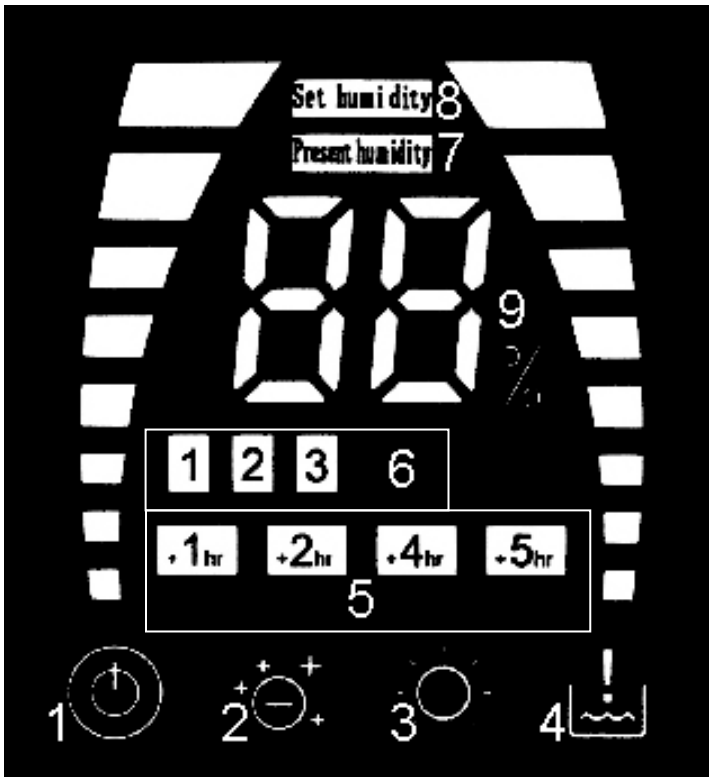
Li-Mn02 Knopfzelle CR2025

5.3 Bedienfeld auf dem Gerät, analog auf der Fernbedienung

1. **An/Standby Taste:** Das Gerät beginnt zu arbeiten/ schaltet in den Standby Modus.
2. **Timer Taste:** Wenn Sie diese Taste drücken, schaltet das Gerät den Timer von 1 – 12 Stunden ein.
3. **Ionizer:** Hiermit wird der Ionizer eingeschaltet.
4. **Dampfvolumen:** Das Dampfvolumen kann zwischen 1 (gering) und 3 (stark) reguliert werden.
5. **Luftfeuchtigkeit**: Die Luftfeuchtigkeit kann von 40% bis 80% in 5%-Schritten eingestellt werden. Stellen Sie eine Luftfeuchtigkeit von zum Beispiel 50% ein, prüft das Gerät die umgebende Luftfeuchtigkeit. Es arbeitet so lange, bis eine Luftfeuchtigkeit von 50% erreicht ist und hält diesen Wert stabil.

6. **Warmer Dampf**: Beim Einschalten des Gerätes wird diese Funktion nicht automatisch aktiviert. Erst wenn man diese Taste drückt, wird die Heizung eingeschaltet. Die maximale Temperatur vom warmen Dampf ist 40°C± 3°C.

5.4 Display auf dem Gerät



1. Leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

2. Leuchtet, wenn der Ionisator aktiviert ist.

3. Leuchtet, wenn die Heizung eingeschaltet ist.

4. **Anzeige „Wassermangel“:** Wenn die Anzeige rot blinkt, überprüfen Sie bitte ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist oder füllen Sie Wasser nach.

5. Zeigt die eingestellten Stunden an, wenn der Timer aktiviert ist. Die maximale einzustellene Dauer ist 12 Stunden.

6. Zeigt die eingestellte Leistung an (1 = schwach; 2 = mittel; 3 = stark).

7. Leuchtet, wenn die aktuelle Luftfeuchtigkeit im Raum in Zone 9 angezeigt wird.

8. Leuchtet, wenn die gewünschte einzustellende Luftfeuchtigkeit in Zone 9 angezeigt wird.

9. Zeigt die aktuelle (7) bzw. die eingestellte Luftfeuchtigkeit (8) in Prozent (%) an.

HINWEIS

- ► Das Gerät prüft nach dem Einschalten automatisch die Luftfeuchtigkeit im Raum.
- ► In einer Umgebung mit 45% bis 60% Luftfeuchtigkeit fühlen sich Personen besonders wohl.
- ► Stellen Sie eine Luftfeuchtigkeit von zum Beispiel 50% ein, prüft das Gerät die umgebende Luftfeuchtigkeit. Es arbeitet so lange, bis eine Luftfeuchtigkeit von 50% erreicht ist und hält diesen Wert stabil.

⚠VORSICHT

- ► Bitte lassen Sie das Gerät 60 Min. abkühlen, bevor Sie den Wassertank abnehmen**.** **Achtung**: Das Gerät ist heiß!

6 Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Beschädigungen durch falsche Reinigung des Gerätes zu vermeiden und den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

6.1 Sicherheitshinweise

⚠VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ► Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen und Nachfüllen aus und ziehen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose.
- ► Wenn Sie die Reinigungsanweisung nicht befolgen, ist eine einwandfreie Hygiene nicht gewährleistet.
- ► Vor und nach einer längeren Lagerung, in der das Gerät nicht benutzt wird, muss es entsprechend der Reinigungsanweisung gesäubert werden.
- ► Der Wassertank und der Wassereinlaß müssen regelmäßig gereinigt werden. Ein nicht in einem sauberen Zustand gehaltenes Gerät wirkt sich nachteilig auf die Lebensdauer des Geräts aus und kann zu einem gefährlichen Gerätezustand sowie Pilz- und Bakterienbefall führen.
- ► Reinigen Sie das Gerät nach der Verwendung. Zu langes Warten erschwert die Reinigung unnötig und macht sie im Extremfall unmöglich. Zu starke Verschmutzungen können unter Umständen das Gerät beschädigen.
- ► Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel. Setzen Sie keinen Entkalker zu.
- ► Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.

6.2 Reinigung

◆ Messfühler / Wasserstandsanzeiger

Die Wasserqualität ist an manchen Orten so hart, so dass sich auf dem Messfühler / Wasserstandsanzeiger leicht Kalk bildet.

Das Gerät muss mit Zusatz von Reinigungsmitteln gesäubert werden.
Geben Sie ein wenig mildes Reinigungsmittel in den Wassereinlaß und füllen Sie mit Wasser auf. Setzen Sie den Wassertank mit Messfühler auf das Gehäuse.

Lassen Sie den Messfühler für 2-5 Minuten in Wasser einweichen.
Reinigen Sie ihn mit dem Pinsel bis die Kalkablagerungen verschwinden.
Spülen sie zweimal mit Wasser nach.

◆ Innenseite des Wassertanks und Wassereinlaß

Reinigen Sie den Wassertank und Wassereinlaß zweimal pro Woche, wenn Sie das Gerät regelmäßig nutzen.

Verwenden Sie zur Reinigung von Kalkrückständen und Schmutz an der Innenseite des Tanks ein weiches Tuch.

◆ **Gehäuse und Außenseite des Wassertanks**

Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch und milden Reinigungsmittel ab.

◆ **Verstauen**

Lassen Sie das restliche Wasser aus dem Wassertank und dem Wassereinlaß, reinigen Sie alle Teile und trocknen Sie alle Teile gut, bevor Sie das Gerät an einem trockenen Ort verstauen.

7 Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

7.1 Störungsursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen.

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Es wird kein Dampf erzeugt	Überprüfen Sie den Stecker/Anschluß	Stecken Sie den Stecker ein
	Überprüfen Sie den An/Standby Schalter	Schalten Sie das Gerät ein
	Im Wassertank befindet sich kein Wasser	Füllen Sie Wasser in den Tank
	Im Wassertank befindet sich zu wenig Wasser	Füllen Sie Wasser in den Tank, bis es genug ist
Der Dampf riecht unangenehm	Schmutziges, zu altes Wasser im Tank	Reinigen Sie den Wassertank, geben sie neues, frisches Wasser hinzu
	Alte Wasserrückstände	Nehmen Sie den Deckel des Wassertanks ab und lassen Sie den Wassertank an einem kalten und trockenen Ort 12 Stunden liegen
Laute Geräusche	Der Wassertank ist nicht korrekt eingesetzt	Prüfen Sie, das das Gerät korrekt angeschlossen ist
	Zu wenig Wasser im Tank	Geben Sie genug Wasser in den Tank
	Das Gerät steht nicht auf einem waagerechten Platz	Platzieren Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche

Dampf tritt aus der Umgebung der Öffnung aus	Öffnung zwischen Dampfauslaß und Wassertank	Nehmen Sie den Dampfauslaß ab, reinigen Sie ihn in Wasser und setzten Sie ihn erneut ein.

7.2 Sicherheitshinweise

⚠VORSICHT

- ► Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.
- ► Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.
- ► Wenn das Stromkabel beschädigt wird, muss es vom Hersteller, seinem Service-Vertreter oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.

8 Entsorgung des Altgerätes

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren.

Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.

Die Batterie, die für die Fernbedienung benutzt wird enthält umweltschädliche Substanzen. Vor der Entsorgung der Fernbedienung sollten die Batterien entfernt und separat entsorgt werden.

HINWEIS

- ► Nutzen Sie die von Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder bei Ihrem Händler.
- ► Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

9 Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Garantie für Mängel, die auf Fertigungs- oder Werkstofffehler zurückzuführen sind.

Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach §439 ff. BGB-E bleiben hiervon unberührt.

In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind, sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Verschleißteile, Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, sowie Schäden, die durch nicht von uns durchgeführte Reparaturen entstanden sind, vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im privaten Bereich (Haushaltseinsatz) konstruiert und leistungsmäßig ausgelegt.

Eine etwaige Nutzung im gewerblichen Einsatz fällt nur soweit unter die Garantie, wie es sich im Umfang mit der Beanspruchung einer privaten Nutzung vergleichen lässt. Es ist nicht für den weitergehenden, gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Gerät nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Gerät austauschen.

Offene Mängel sind innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung anzuzeigen.

Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Zur Geltendmachung eines Garantieanspruches setzen Sie sich bitte vor einer Rücksendung des Gerätes (immer mit Kaufbeleg!) mit uns in Verbindung.

10Technische Daten

Gerät	Luftbefeuchter
Name	Air Vital
Modell	SH 8201
Artikel-Nr.	5400
Anschlussdaten	230 V , 50/60 Hz
Input Leistung	30 W (kalter Dampf)
Input Leistung	130 W (heißer Dampf)
Max. Dampfvolumen	≥ 300 ml/h (kalter Dampf)
Max. Dampfvolumen	≥ 400 ml/h (angewärmter Dampf)
Volumen des Wassertanks	6 l
Außenabmessungen (B/H/T)	187 x 340 x 285 mm
Nettogewicht	2,4 kg

Original
Operating Manual

Air humidifier
Air Vital

Item No.:5400

11 Operating Manual

11.1 General

Please read the information contained herein so that you can become familiar with your device quickly and take advantage of the full scope of its functions.

Your air humidifier will serve you for many years if you handle it and care for it properly.

We wish you a lot of pleasure in using it!

11.2 Information on this manual

These Operating Instructions are a component of the air humidifier (referred to hereafter as the Device) and provide you with important information for the initial commissioning, safety, intended use and care of the device. The Operating Instructions must be available at all times at the device. This Operating Manual must be read and applied by every person who is instructed to work with the device:

- Commissioning
- Operation
- Troubleshooting and/or
- Cleaning

Keep the Operating Manual in a safe place and pass it on to the subsequent owner along with the device.

11.3 Warning notices

The following warning notices are used in the Operating Manual concerned here.

⚠GEFAHR DANGER

A warning notice of this level of danger indicates a potentially dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to death or serious injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the danger of death or serious personal injuries.

⚠WARNUNG WARNING

A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to serious injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

⚠VORSICHT ATTENTION

A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to slight or moderate injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

HINWEIS PLEASE NOTE

A notice of this kind indicates additional information, which will simplify the handling of the machine.

11.4 Limitation of liability

All the technical information, data and notices with regard to the installation, operation and care are completely up-to-date at the time of printing and are compiled to the best of our knowledge and belief, taking our past experience and findings into consideration.
No claims can be derived from the information provided, the illustrations or descriptions in this manual. The manufacturer does not assume any liability for damages arising as a result of the following:

- Non-observance of the manual
- Uses for non-intended purposes
- Improper repairs
- Use of unauthorized spare parts
- Technical alterations, modifications of the device

Modifications of the device are not recommended and are not covered by the guarantee.

All translations are carried out to the best of our knowledge. We do not assume any liability for translation errors, not even if the translation was carried out by us or on our instructions. The original German text remains solely binding.

11.5 Copyright protection

This document is copyright protected.

Braukmann GmbH reserves all the rights, including those for photomechanical reproduction, duplication and distribution using special processes (e.g. data processing, data carriers, data networks), even partially. Subject to content and technical changes.

12 Safety

This chapter provides you with important safety notices when handling the device.
The device corresponds with the required safety regulations. Improper use can result in personal or property damages.

12.1 Intended use

This device is only intended for use in households in enclosed spaces for creating steam.

Uses for a different purpose or for a purpose which exceeds this description are considered incompatible with the intended or designated use.

⚠WARNUNG Warning

Danger due to unintended use!

Dangers can emanate from the device if it is used for an unintended use and/or a different kind of use.

► Use the device exclusively for its intended use.

► Observe the procedural methods described in this Operating Manual.

Claims of all kinds due to damages resulting from unintended uses are excluded.

The User bears the sole risk.

12.2 General Safety information

HINWEIS Please note

Please observe the following general safety notices with regard to the safe handling of the device.

- ► Examine the device for any visible external damages prior to using it. Never put a damaged device into operation.
- ► Only qualified electricians, who have been trained by the manufacturer, may carry out any repairs that may be needed. Improperly performed repairs can cause considerable dangers for the user.
- ► Only customer service departments authorized by the manufacturer may carry out repairs on the device during the guarantee period, as otherwise the guarantee entitlements will be null and void in the event of any subsequent damages.
- ► Defective components must always be replaced with original replacement parts. Only such parts will guarantee that the safety requirements are fulfilled.
- ► If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard
- ► This appliance can be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- ► Children shall not play with the appliance.
- ► Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- ► Care should be taken when using the appliance due to the emission of hot water vapour.

12.2.1 Danger of burns

⚠WARNUNG Warning

The surface of the device can become very hot.

Please observe the following safety notices in order not to burn or scald yourself or others.

- ► Never open the lid of the water tank while steaming is underway.
- ► The water tank is extremely hot. Do not take it out!
- ► Let some time pass before refilling the water in the water tank.

12.3 Sources of danger

12.3.1 Dangers due to electrical power

GEFAHR Danger

Mortal danger due to electrical power!

Mortal danger exists when coming into contact with live wires or subassemblies!

Observe the following safety notices to avoid dangers due to electrical power:

► If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard

► Do not operate this device if its power cable or plug is damaged, if it does not work properly or if it is damaged or has been dropped. If the power cable is damaged, it will need to be replaced by the manufacturer or his service agency or a similar qualified person, to avoid any dangers.

► Do not open the housing on the device under any circumstances. There is a danger of an electrical shock if live connections are touched and the electrical or mechanical structure is altered. In addition, functional faults on the device can also occur.

13Commissioning

This chapter provides you with important safety notices during the initial commissioning of the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

13.1 Safety information

WARNUNG Warning

Personal and property damages can occur during commissioning of the device!

Observe the following safety notices to avoid such dangers:

► Packaging materials may not be used for playing. There is a danger of suffocation.

13.2 Delivery scope and transport inspection

As a rule, the AirVital is delivered with the following components:

- Air humidifier
- Remote control
- Cleaning brush
- Operating Instructions

HINWEIS Please note

► Examine the shipment for its completeness and for any visible damages.

► Immediately notify the carrier, the insurance and the supplier about any incomplete shipment or damages as a result of inadequate packaging or due to transportation.

13.3 Setup location requirements:

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the setup location must fulfil the following prerequisites:

- The device must be set up on a firm, flat, horizontal and water-resistant surface with sufficient load-bearing capacity for the air humidifier and content.
- Choose the setup location in such a way that children cannot reach the device.
- The device is not intended to be installed in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the device in a hot, wet or extremely damp environment or near flammable material.
- The device requires an adequate flow of air in order to operate correctly. Leave a clearance of 15 cm on all sides.
- Do not cover up any openings on the device and do not block these off.
- The electrical socket must be easily accessible so that the power lead can be disconnected easily, in the case of an emergency.
- The installation and assembly of this device in non-stationary setup locations (e.g. on ships) must be carried out by specialist companies / electricians, provided they guarantee the prerequisites for the safe use of this device.

13.4 Unpacking

- Remove the device out of the carton, remove the packaging material, shovel and measuring container.

13.5 Disposal of the packaging

The packaging protects the device against damages during transit. The packaging materials are selected in accordance with environmentally compatible and recycling-related points of view and can therefore be recycled.

Returning the packaging back to the material loop saves raw materials and reduces the quantities of accumulated waste. Take any packaging materials that are no longer required to “Green Dot” recycling collection points for disposal.

HINWEIS Please note

► If possible, keep the original packaging for the device for the duration of the guarantee period of the device, in order that the device can be re-packaged properly in the event of a guarantee claim.

13.6 Electrical connection

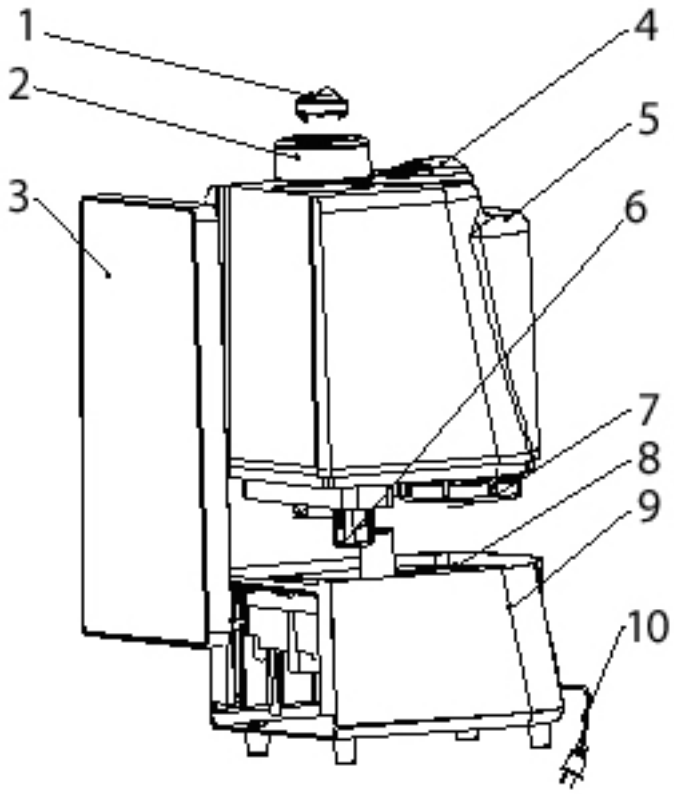
In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the following instructions must be observed for the electrical connection:

- Before connecting the device, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This data must agree in order that no damages occur in the device
  If in doubt, ask your qualified electrician.
- The electrical outlet must be protected by a 16A safety cut-out switch.
- The connection between the device and the electrical network may employ a 3 meter long (max.) extension cable with a cross-section of 1.5 mm². The use of multiple plugs or gangs is prohibited because of the danger of fire that is involved with this.
- Make sure that the power cable is undamaged and has not been installed under the ice maker or over hot or sharp surfaces.
- The electrical safety of the device is only guaranteed if the device is connected to a properly installed protective conductor system. Operations using an electrical outlet without a protective conductor are prohibited. If in doubt, have the house installation checked over by a qualified electrician.
  The manufacturer cannot be made responsible for damages that are caused by a missing or damaged protective conductor.

14 Design and Function

This chapter provides you with important safety notices on the design and function of the device.

14.1 Complete overview



1. Small outlet for water vapor
2. Major outlet for water vapor
3. Front Cover
4. Handle
5. Water tank
6. Water level indicator sensor
7. The water tank lid
8. Water intake
9. Housing
10. Connection

14.2 Safety equipment

If the tank is empty, the unit stops automatically.

HINWEIS Please note

► Turn off the device using the switch on / standby, disconnect the plug from the outlet, wait about 60 min. To let the unit cool down and than fill with fresh water.

14.3 Rating plate

The rating plate with the connection and performance data can be founded beneath the device.

15 Operation and Handing

This chapter provides you with important notices with regard to operating the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

15.1 Filling the water tank

Take the small and large outlet for water vapor (linked from). Remove the tank from the chassis. Remove lid and fill the water tank of tap water or filtered water is.
They seal the tank by screw the lid carefully. Place the water on the housing.
Put on the small and large outlet for water and plug the power cord.
► Before using the humidifier for the first time, all parts should be cleaned with tap water.
► Do not fill in any water that is hotter than 40 ° C, no flavor additives or chemical additives.
► Make sure that the tank is sealed and no water escapes.
► The outlets for water vapor can be rotated 360 ° in different directions.
► If the water is used up, the display flashes "on water" and the unit switches off automatically.
► Turn off the device using the switch on / standby, disconnect the plug from the outlet and fill for water.

HINWEIS Please note

► Please let the unit cool down 60 min. Before you take of the water tank and refill with water. Attention: The device is hot!

15.2 Remote control usage

1. Battery
2. Battery holder

15.2.1 Battery installing:

Please pull out the battery holder at the end of the remote control. Then put the coin cell with marking upwards into the holder and push back the holder into the remote control.

15.2.2 Battery replace:

Please pull out the battery holder at the end of the remote control. Then take out the old battery and put a new coin cell with marking upwards into the holder. Push back the holder into the remote control.

15.2.3 Type of Battery:

Li-Mn02 coin cell CR2025

15.3 Panel, as well as remote control

1. **On / Standby Button:** The unit switches to standby mode or begins to work.

2. **Timer button:** When you press this button turns the device on the timer from 1 to 12 hours.

3. **Ionizer:** This turns the Ionizer.

4. **Steam volume:** the volume of steam can vary from 1 (low) and 3 (strong) be regulated.

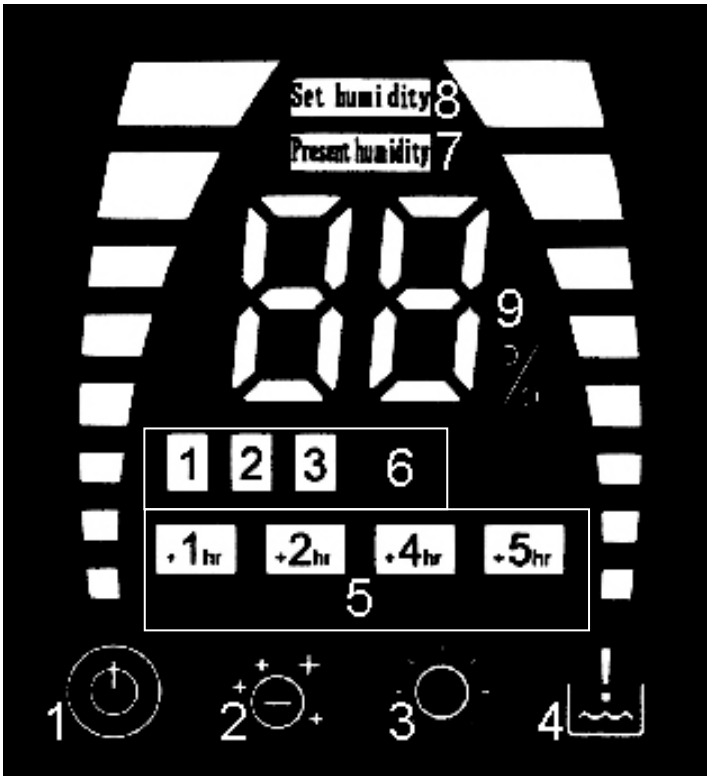
5. **Humidity:** The humidity can be adjusted from 40% to 80% in 5% increments. Set a humidity of 50%, for example, the device checks the ambient humidity. It works until a humidity of 50% is achieved and maintains this value stable.

6. **Warm steam:** The device automatically produces warm steam.

HINWEIS Please note

- ► The device shall automatically after switch the humidity in the room.
- ► In a neighborhood with 45% to 60% humidity people feel at ease.
- ► Make a humidity of 50%, for example, the device checks the ambient humidity. It works until a humidity of 50% is achieved and maintains this value stable.

15.4 Display on the Device



1. Lights up, when the unit is turned on.
2. Lights up, when the ionizer is turned on.
3. Lights up, when the heating is on.
4. **Tank is empty:** When the indicator flashes red, please check whether the tank is properly used or refill water.
5. Display shows the hours set when the timer is activated.

The maximum duration set is 12 hours.

6. Display shows the power set

   (1 = mild; 2 = moderate; 3 = strong).
7. Lights up when the current humidity9 in the room is displayed.
8. Lights up when the desired humidity set in zone 9 appears.
9. Displays the current 7 or set humidity 8 in percentage (%).

⚠VORSICHT Attention

► Please let the unit cool down 60 min. Before you take of the water tank and refill with water. Attention: The device is hot!

16 Cleaning and Maintenance

This chapter provides you with important notices with regard to cleaning and maintaining the device. Please observe the notices to prevent damages due to cleaning the device incorrectly and to ensure trouble-free operation.

16.1 Safety information

⚠VORSICHT Attention

Please observe the following safety notices, before you commence with cleaning the device:

- ► The water tank and the water intake must be cleaned regularly. If the device is not maintained in a clean condition, this will have a detrimental effect on the service life of the device and can also result in a dangerous condition in the device as well as in the growth of fungus and bacteria.
- ► Switch the device off prior to cleaning it and during filling and unplug the plug from the wall power outlet.
- ► Clean the device directly after use. Extended waiting unnecessarily complicates cleaning and can make it impossible in extreme cases. Excessive accumulations of dirt can even damage the device under certain circumstances.
- ► Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents or solvents.
- ► Do not scrape off stubborn dirt with hard items.

16.2 Cleaning

⚠WARNUNG Warning

Unplug the appliance during filling and cleaning

- ► If you do not follow the cleaning instruction, it may cause hygiene danger!
- ► Before and after a long-time storage, you must clean your appliance according to the cleaning instruction

◆ **sensor / water level indicator**

The water is so hard in some places, so that the sensor / waterindication readily forms of lime. The equipment must be cleaned with cleaning agents. Give a little mild detergent into the water intake and fill it with water. Place the water with sensors on the housing.
Let the probe soak for 2-5 minutes in water.
Clean him disappear with the brush until the lime deposits.
Rinse them under twice with water.

◆ **Inside the water tank and water inlet**

Replace water with fresh water every day and clean your appliance once per three days during using. Use to clean limescale and dirt on the inside of the shell with a soft cloth.

◆ **Housing and exterior of water tank**

Wipe the cabinet with a soft cloth and mild detergent off.

◆ **Stowing**

Let the remaining water from the water tank and the water intake, dry clean all parts and all parts well before storing the unit in a dry place.

17Troubleshooting

This chapter provides you with important notices with regard to operating the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

17.1 Causes and rectification of faults

The following table assists in localizing and rectifying minor faults.

Problems	Reasons	Solutions
It creates no steam	Check the plug / connector	plug the connector
	Check the On / Standby switch	Turn the power on
	The water tank is empty	Fill water into the tank
	The water tank is too little water	Fill water into the tank until it is enough
steam smells unpleasantly dirty	The water in the tank is too old	Clean the water tank, add new, fresh water
	Old water residues	Take off the lid of the water tank Keep the water tank on a cold and dry place for 12 hours
Loud noises	The water tank is not used properly	Please ensure that the device is properly connected
	Too little water in the tank	enter enough water in the tank
	The device is not in a horizontal position	place the unit on a flat surface
Steam comes out of the	opening between the steam outlet and water tank	Pick up the steam outlet, clean it in water and then used it again.

17.2 Safety notices

⚠VORSICHT Attention

► Only qualified electricians, who have been trained by the manufacturer, may carry out any repairs on electrical equipment.

► Improperly performed repairs can cause considerable dangers for the user and damages to the device.

18Disposal of the Old Device

Old electric and electronic devices frequently still contain valuable materials. However, they also contain damaging substances, which were necessary for their functionality and safety.

If these were put in the non-recyclable waste or were handled incorrectly, they could be detrimental to human health and the environment. Therefore, do not put your old device into the non-recyclable waste under any circumstances.

The battery used for the remote control contains substances which are hazardous to the environment. Before disposal of the remote control please remove the battery, collect it separately and dispose safely.

HINWEIS Please note

- Utilise the collection point, established in your town, to return and recycle old electric and electronic devices. If necessary, contact your town hall, local refuse collection service or your dealer for information.
- Ensure that your old device is stored safely away from children until it is taken away.

19 Guarantee

We provide a 24 month guarantee for this product, commencing from the date of sale, for faults which are attributable to production or material faults.

Your legal guarantee entitlements in accordance with § 439 ff. BGB-E remain unaffected by this.

The guarantee does not include damages, which were incurred as a result of improper handling or use, as well as malfunctions which only have a minor effect on the function or the value of the device. Consumables, transit damages, inasmuch as we are not responsible for these, as well as damages, which were incurred as a result of any repairs that were not performed by us, are also excluded from the guarantee entitlements.

This device is designed for use in domestic situations and has the appropriate performance levels.

Any use in commercial situations is only covered under the guarantee to the extent that it would be comparable with the stresses of being used in a domestic situation. It is not intended for any additional, commercial use.

In the event of justified complaints, we will repair the faulty device at our discretion or replace it with a trouble-free device.

Any pending faults must be reported within 14 days of delivery.

All further claims are excluded.

To enforce a guarantee claim, please contact us prior to returning the device (always provide us with proof of purchase).

20 Technical Data

Device	Air humidifier
Name	Air Vital
Model	SH 8201
Item No.:	5400
Mains data	230 V , 50/60 Hz
Input power	30 W (cold vapor)
Input power	130 W (warm steam)
Max steam volume	≥ 300 ml/h (cold vapor)
Max steam volume	≥ 400 ml/h (warm steam)
Volume of the water tank	6 l
External dimensions (W / H / D)	187 x 340 x 285 mm
Net weight	2,4 kg

Mode d´emploi

Humidificateur d'air
Air Vital

N°. d'article 5400

21 Mode d´emploi

21.1 Généralités

Veuillez lire les indications de ce manuel afin de vous familiariser rapidement avec l'appareil et afin de pouvoir utiliser l'ensemble de ses fonctions.

Votre appareil à cube de glace vous sera fidèle de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez conformément.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de son utilisation.

21.2 Informations relatives à ce manuel

Ce mode d'emploi appartient au l´appareil à cube de glace (nommé par la suite l'appareil) et vous donne des indications importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

Le mode d'emploi doit être en permanence disponible près de l'appareil. Il doit être lu et mis en application par toute personne effectuant :

- sa mise en service,
- son utilisation,
- sa réparation et/ou
- son entretien.

Veuillez conserver ce mode d'emploi, et le transmettre au propriétaire suivant de l'appareil.

21.3 Avertissements de danger

Dans le présent mode d'emploi vous pourrez trouver les avertissements suivants :

⚠GEFAHR Danger

Un avertissement à ce niveau de danger signale un risque de situation dangereuse.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner la mort ou des blessures dangereuses.

► Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de mort ou de blessures graves pour les personnes.

⚠WARNUNG Attention

Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures graves.

► Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de blessures graves.

⚠VORSICHT Prudence

Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures légères ou superficielles.

► Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir les blessures de personnes.

HINWEIS Remarque

Cette indication est accompagnée d'informations complémentaires pour faciliter l'utilisation de l'appareil.

21.4 Limite de responsabilités

Tous les renseignements techniques, données et instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien contenus dans ce manuel sont parfaitement actuels au moment de la publication et tiennent compte de notre expérience réalisée jusqu'ici et de nos connaissances actuelles en toute bonne foi.
Les indications, illustrations et descriptions contenues dans ce manuel ne peuvent donner lieu à aucun recours.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non respect du mode d'emploi
- l'utilisation non conforme
- des réparations non professionnelles
- des modifications techniques, modifications de l’appareil
- l'utilisation de pièces non autorisées

Les modifications de l’appareil ne sont pas recommandées et ne sont pas couvertes par la garantie. Les traductions ont été réalisées avec la meilleure fidélité possible. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction, même si la traduction a été réalisée par nos soins ou sur notre demande. Seul le texte original en allemand fait force de loi.

21.5 Protection intellectuelle

Cette documentation est protégée par la loi sur la propriété intellectuelle.

Tous droits de reproduction aussi photomécaniques, de multiplication et de diffusion du texte, dans sa totalité ou en partie, au moyen de processus spéciaux (par exemple informatique, sur support électronique ou en réseau), sont réservés à la Sté. Braukmann GmbH. Modifications techniques et de contenu réservées.

22 Sécurité

Ce chapitre vous indiquera des consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de cet appareil. Cet appareil répond aux directives de sécurité prescrites. Une utilisation non conforme peut toutefois entraîner des dommages sur les personnes et matériels.

22.1 Utilisation conforme

Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation ménagère à l'intérieur de locaux, afin de produiere des cubes de glace. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

⚠WARNUNG Attention

Danger en cas d'utilisation non conforme !

En cas d'usage non conforme et/ou non approprié l'appareil peut devenir une source de danger.

► Utiliser l'appareil uniquement de façon conforme.

► Respecter les procédures décrites dans ce mode d'emploi.

Tout recours en garantie est supprimé en cas de dommages causés par une utilisation non conforme. L'utilisateur est entièrement responsable des risques encourus.

22.2 Consignes de sécurités générales

HINWEIS Remarque

Pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil veuillez observer les consignes générales de sécurités suivantes :

► Avant son utilisation s'assurer qu'il ne comporte pas de défauts visuels. Ne jamais mettre en marche un appareil détérioré.

► En cas de dégradation du cordon de raccordement il faut faire installer un nouveau câble par un électricien agréé.

► Cet appareil peut être utilisé par les enfants âgés de plus de huit ans et par les personnes atteintes d'un handicap mental, sensoriel ou physique si elles ont au préalable été instruites de sa manipulation en sécurité et comprennent ses éventuels dangers.

► Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

► Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.

► Les réparations doivent être effectuées uniquement par un professionnel qualifié, formé par le constructeur. Des réparations incorrectes peuvent entraîner de graves dangers pour l'utilisateur.

► Pendant la période de garantie les réparations doivent être effectuées uniquement par un service après-vente agréé par le constructeur, sinon en cas de dommages le recours en garantie est supprimé.

► Les pièces défectueuses doivent être remplacées uniquement par des rechanges d'origine. Ces pièces sont seules capables de répondre aux exigences de sécurité.

22.2.1 Danger de brulures

⚠WARNUNG Attention

Les surfaces de l’appareil peut être très chaudes.

Respectez les consignes de sécurité suivantes afin d’éviter que vous-mêmes ou d’autres personnes ne soient brûlées ou ébouillantées.

► N’ouvrez jamais le couvercle du réservoir d’eau.

► Durant la cuisson à la vapeur le réservoir d’eau est très chaud – ne le touchez pas.

► Laissez passer un peu de temps avant de rajouter de l’eau dans le réservoir.

► L’intérieur de l’appareil peuvent comporter de la vapeur résiduelle.

22.3 Sources de danger

22.3.1 Dangers du courant électrique

⚠GEFAHR Danger

Danger de mort par électrocution !

Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension !

Pour éviter les risques d'électrocution veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

► En cas de câble de raccordement détérioré il faut faire installer un câble spécial par un spécialiste agréé par le constructeur.

► Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble électrique ou le connecteur sont détériorés, lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il à fait une chute. Pour éviter tout danger le câble électrique doit être échangé par le constructeur ou son service AV ou une personne spécialement qualifiée.

► N'ouvrez en aucun cas le carter de l'appareil. Danger d'électrocution si l'on touche des raccordements sous tension ou que l'on modifie la construction mécanique ou électrique. D'autre part l'appareil peut connaître des dysfonctionnements.

23 Mise en service

Ce chapitre est consacré à des indications importantes concernant la mise en service de l'appareil. Observez les indications pour éviter les dangers et les détériorations.

23.1 Consignes de sécurité

⚠WARNUNG Attention

Lors de la mise en service de l'appareil peuvent se produire des dommages pour les biens et les personnes !

Pour éviter les dangers veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

► Ne pas utiliser les matériaux d'emballage pour jouer. Danger d'étouffement.

23.2 Inventaire et contrôle de transport

L´ appareil est livré de façon standard avec les composants suivants :

- L´humidificateur d'air
- Ramoneur
- télécommande
- Mode d'emploi

HINWEIS Remarque

► Vérifier l'intégralité de la livraison et les éventuels défauts visuels.

► En cas de livraison incomplète ou de dégâts en raison d'un emballage insuffisant ou du transport veuillez en avertir immédiatement l'expéditeur, l'assurance et le livreur.

23.3 Mise en place

23.3.1 Exigences pour l'emplacement d'utilisation

Pour un fonctionnement sûr et sans problème de l'appareil, son emplacement d'utilisation doit être choisi selon les critères suivants :

- L'appareil doit être posé à plat sur une surface ferme, plane, horizontale et résistante à eau.
- Choisir un emplacement de sorte que les enfants ne puissent pas accéder aux surfaces chaudes de l'appareil.
- L'appareil n'est pas prévu pour une installation dans une niche de mur ou dans un élément de cuisine.
- Ne disposez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou très humide ou à proximité de matériaux inflammables.
- L'appareil nécessite une ventilation suffisante pour une marche correcte. Laissez 15 cm d’espace libre sur tous les côtés.
- Ne couvrez pas et ne bloquez aucune ouverture de l'appareil.
- Ne pas démonter les pieds d'appui de l'appareil.
- La prise de courant doit être facilement accessible, de sorte à pouvoir débrancher facilement le câble en cas d'urgence.
- L'installation et le montage de cet appareil sur des emplacements mobiles (par exemple un bateau) doivent être exécutés uniquement par des entreprises / personnes professionnels qui garantissent les exigences de sécurité d'utilisation de cet appareil.

23.4 Déballage

Pour déballer l'appareil, procédez comme suit :

Placez l'appareil sur le lieu d'installation.

- Sortez l'appareil du carton et retirez le matériel d'emballage et le godet de mesure.

23.5 Elimination des emballages

L'emballage protège l'appareil contre les dégâts de transport. Les matériaux d'emballage ont été choisis selon des critères environnementaux et de techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables.

Le retour des emballages dans le circuit des matières épargne les matières premières et restreint le volume des déchets. Eliminez les emballages inutiles dans les points de collecte destinés au système de recyclage avec le logo «Point vert».

HINWEIS Remarque

► Veuillez si possible conserver l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer correctement l'appareil en cas de recours en garantie.

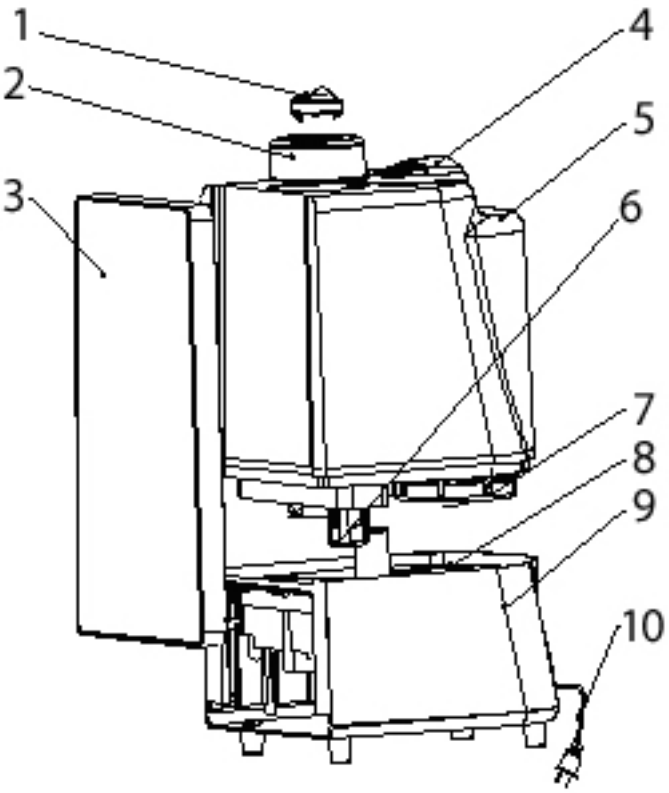
23.6 Raccordement électrique

Pour une utilisation de l'appareil sûre et sans panne, il faut observer les indications suivantes pour le raccordement électrique :

- Avant de brancher l'appareil il faut comparer les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique avec celles de votre réseau. Ces données doivent correspondre, afin de ne pas exposer l'appareil à des dégradations.
  En cas de doute renseignez-vous auprès d'un électricien.
- La prise de réseau doit être protégée par une protection de 16A.
- Le branchement de l'appareil doit être raccordé au réseau électrique par un câble d'un maximum de 3 mètres avec des conducteurs d'une section de 1,5 mm². Il est interdit d'utiliser des multiprises ou des barrettes de prises multiples en raison des dangers potentiels.
- Assurez-vous que le câble électrique est en parfait état et qu'il n'est pas disposé sous le AirVital ou des surfaces chaudes ou des bords coupants.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est raccordé à un circuit électrique avec un système de protection installé en toute conformité. Il est interdit de l'utiliser avec une prise non protégée. En cas de doute faites vérifier l'ensemble de l'installation électrique par un électricien.
  Le constructeur ne peut pas être tenu responsable pour les dégâts causés par un conducteur de masse absent ou interrompu.

24 Structure et fonctionnement

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la structure et le fonctionnement de l'appareil.



24.1 Vue d'ensemble

1 Petite évacuation de la vapeur d'eau
2 Grande évacuation de la vapeur d'eau
3 Cache avant
4 Poignée
5 Réservoir d'eau
6 Sonde indicateur du niveau d'eau
7 Couvercle du réservoir d'eau
8 Admission d'eau
9 Boîtier
10 Raccord

24.2 Dispositifs de sécurité

Lorsque le réservoir d'eau est vide, l'appareil s'arrête.

HINWEIS Remarque

► Arrêtez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur marche/veille, retirez la fiche de la prise de courant, attendez env. 60 min. avant de rajouter de l'eau dans le réservoir.

24.3 Plaque signalétique

La plaque signalétique indiquant les données de raccordement et de puissance se trouve sous l'appareil.

25 Commande et fonctionnement

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la commande de l'appareil. Pour éviter tout risque et dégradations veuillez observer les indications.

⚠WARNUNG Attention

► Pendant son fonctionnement ne pas l'laisser l'appareil sans surveillance, afin de pouvoir intervenir rapidement en cas de danger.

25.1 Remplissage du réservoir d'eau

Retirez la petite et la grande évacuation de vapeur d'eau (reliées l'une à l'autre).

Ôtez le réservoir d'eau du boîtier. Enlevez le couvercle du réservoir d'eau et remplissez le réservoir d'eau du robinet ou d'eau filtrée.

Refermez le réservoir en revissant soigneusement le couvercle.

Replacez le réservoir d'eau sur le boîtier. Remettez en place la petite et la grande évacuation de vapeur d'eau et branchez la fiche à la prise électrique.

- ► Avant d'utiliser l'humidificateur d'air pour la première fois, toutes les pièces doivent être nettoyées à l'eau claire.
- ► Ne pas le remplir d'eau à plus de 40° C, ni y ajouter des additifs aromatiques ou chimiques.
- ► Assurez-vous que le réservoir d'eau est étanche et qu'il n'y a aucune fuite d'eau.
- ► Les évacuations de vapeur d'eau peuvent s'orienter dans plusieurs directions sur 360°.
- ► Lorsque toute l'eau a été utilisée, le voyant « manque d'eau » clignote et l'appareil s'éteint automatiquement.
- ► Arrêtez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur marche/veille, retirez la fiche de la prise de courant puis rajoutez de l'eau dans le réservoir.

⚠VORSICHT Prudence

- ► Laissez l'appareil refroidir pendant 60 min avant de retirer le réservoir d'eau. **ATTENTION :** l'appareil est chaud !

25.2 Mise en marche de la commande à distance

1. Pile
2. Support de pile

25.2.1 Insertion de la pile:

sortez le support de la pile sur la face inférieure terminale de la télécommande. Placez maintenant la pile ronde dans le support avec l'écriture en haut. Vous pouvez désormais repousser le support dans la télécommande.

25.2.2 Remplacement de la pile:

sortez le support de la pile de la télécommande et retirez la vieille pile, placez maintenant la nouvelle pile face écrite vers le haut sur le support de la pile et repoussez le dans la face inférieure terminale de la télécommande.

25.2.3 Type de pile :

Li-Mn02 pile ronde CR2025

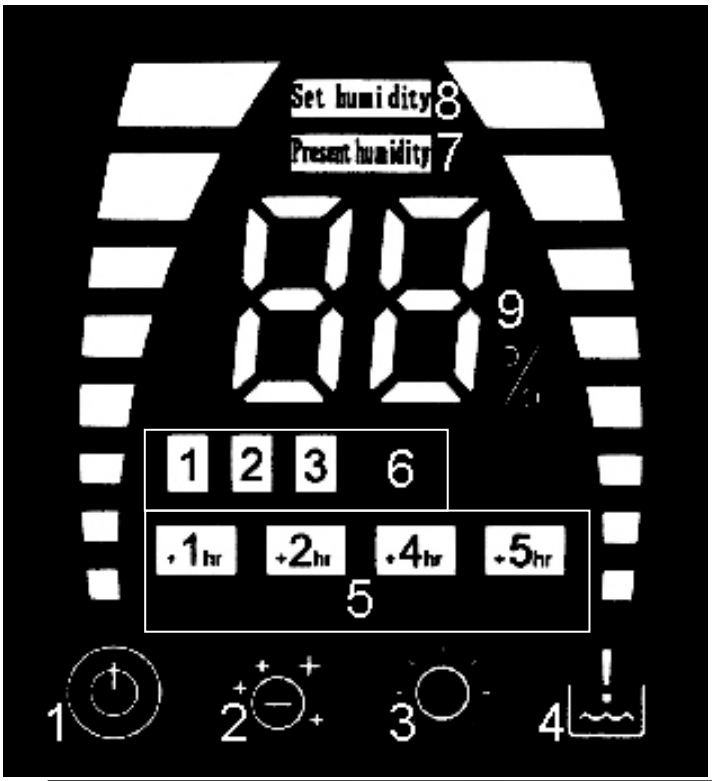
25.3 Champ de commande et télécommande analogue

1. **Touche marche/veille :** L'appareil s'enclenche en mode veille et commence à opérer.
2. **Touche minuterie :** si vous appuyez sur cette touche, l'appareil enclenche la minuterie sur 1 à 12 heures.
3. **Ioniseur :** ceci enclenche l'ionisation.
4. **Volume de vapeur :** le volume de vapeur peut se réguler de 1 (faible) à 3 (fort).
5. **Humidité atmosphérique** : l'humidité atmosphérique peut se régler de 40 % à 80 % par paliers de 5 %.

Si vous réglez l'humidité atmosphérique par exemple sur 50 %, l'appareil sonde l'air ambiant et fonctionne jusqu'à atteindre une humidité atmosphérique de 50 % qu'il maintient ensuite stable.

6. **Vapeur chaude** : l'appareil produit automatiquement de la vapeur chaude. Si vous enfoncez cette touche, l'appareil ne chauffera pas.

25.4 Affichage sur l´appareil



1. S'allume lorsque l'appareil est allumé.
2. S'allume lorsque le ioniseur est allumé.
3. S'allume lorsque le chauffage est allumé.
4. **Affichage « manque d'eau » :** lorsque le voyant rouge clignote, prière de vérifier que le réservoir d'eau est correctement mis en place ou de rajouter de l'eau.
5. Affiche la durée réglée lorsque la minuterie est activée.

La durée maximum fixé est de 12 heures.

6. Affiche le réglage de la puissance (1 = légère, 2 = modérée, 3 = fort).

7. S'allume lorsque l'humidité en cours dans la salle dans la zone 9 s'affiche.
8. S'allume lorsque l'humidité désirée être semble dans la zone 9.
9. Affiche le courant humidité 7 ou la humidité fixé 8 en pourcentage (%)

HINWEIS Remarque

- ► A sa mise en route, l'appareil contrôle automatiquement le taux d'humidité ambiant.
- ► Les personnes se sentent particulièrement à l'aise à une humidité ambiante de 45 % à 60 %.
- ► Si vous réglez l'humidité atmosphérique par exemple sur 50 %, l'appareil sonde l'air ambiant et fonctionne jusqu'à atteindre une humidité atmosphérique de 50 % qu'il maintient ensuite stable.

⚠VORSICHT Prudence

- ► Laissez l'appareil refroidir pendant 60 min avant de retirer le réservoir d'eau. **ATTENTION :** l'appareil est chaud !

26Nettoyage et entretien

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Pour éviter la dégradation de l'appareil par un nettoyage incorrect et pour son bon fonctionnement veuillez observer les conseils ci-dessous.

26.1 Consignes de sécurité

⚠VORSICHT Prudence

Avant de commencer le nettoyage de l'appareil veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ► Le Air Vital doit être régulièrement nettoyé et il faut éliminer les restes d'aliments cuits. Si l'appareil n'est pas maintenu dans un état permanent de propreté, cela a des effets négatifs sur sa durée de vie et peut rendre l'appareil dangereux et provoquer l'apparition de moisissures et d'attaques bactériennes.
- ► Avant le nettoyage et le remplissage arrêter l'appareil et retirer le connecteur de la prise murale.
- ► Nettoyer le AirVital après utilisation. Ne pas attendre trop longtemps car cela rend le nettoyage plus difficile, et éventuellement impossible. Un encrassement trop important peut le cas échéant dégrader l'appareil.
- ► La pénétration d'humidité dans l'appareil peut détériorer les composants électroniques.
- ► Ne pas utiliser de produits nettoyants agressifs ou abrasifs et aucun solvant.
- ► Ne pas gratter les salissures résistantes avec des objets acérés.

26.2 Nettoyage

◆ **Sonde/indicateur du niveau d'eau**

La dureté de l'eau est dans certaines localités parfois si élevée qu'il n'est pas rare que du calcaire se dépose sur la sonde/l'indicateur du niveau d'eau. L'appareil doit alors être nettoyé en faisant appel à des produits nettoyants. Versez un peu de détergent doux par l'admission d'eau et complétez avec de l'eau. Placez le réservoir d'eau avec sa sonde sur le boîtier. Laissez la sonde immergée dans l'eau pendant 2 à 5 minutes.
Nettoyez-la ensuite avec un pinceau jusqu'à élimination des dépôts de calcaire.
Rincez deux fois à l'eau claire.

◆ **Intérieur du réservoir d'eau et admission d'eau**

En cas d'utilisation régulière de l'appareil, nettoyez le réservoir d'eau et l'admission d'eau deux fois par semaine.

Pour l'élimination des dépôts de calcaire et des impuretés à l'intérieur du réservoir d'eau, utilisez un chiffon doux.

◆ **Boîtier et extérieur du réservoir d'eau**

Essuyez le boîtier avec un chiffon doux et un produit nettoyant doux.

◆ **Rangement**

Purgez le réservoir et l'admission de l'eau restante, nettoyez toutes les éléments et séchez-les bien avant de ranger l'appareil dans un endroit sec.

27Réparation des pannes

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la localisation des pannes et leur réparation. Pour éviter les dangers et les dégradations il faut observer les indications.

27.1 Origine et remède des incidents

Le tableau suivant aide à la localisation et à la réparation des petits incidents.

Problèmes	**Raisons**	**Solutions**
Aucune vapeur n'est produite	Vérifiez le cordon/le branchement	Branchez la fiche sur la prise
	Vérifiez l'interrupteur marche/veille	Démarrez l'appareil
	Le réservoir d'eau est vide	Ajoutez de l'eau dans le réservoir
	Le réservoir d'eau est trop peu rempli	Ajoutez suffisamment d'eau dans le réservoir
La vapeur dégage une odeur désagréable	L'eau est sale, a croupi dans le réservoir	Nettoyez le réservoir d'eau, remplissez-le d'eau fraîche
	Anciens dépôts d'eau	Ôtez le couvercle du réservoir d'eau et laissez

		ventiler le réservoir dans un endroit sec et frais pendant 12 heures
Fort développement de bruit	Le réservoir d'eau n'est pas correctement en place	Vérifiez le bon raccordement de l'appareil
	Trop peu d'eau dans le réservoir	Ajoutez suffisamment d'eau dans le réservoir
	L'appareil n'est pas posé sur un support horizontal	Placez l'appareil sur une surface plane
De la vapeur se dégage autour de l'ouverture	Ouverture entre l'évacuation de vapeur et le réservoir d'eau	Retirez l'évacuation de vapeur, nettoyez-la avec de l'eau et remettez-la en place

27.2 Consignes de sécurité

⚠VORSICHT Prudence

► Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes agréés par le constructeur.

► Les réparations non professionnelles peuvent provoquer de graves dangers pour l'utilisateur et des dégâts sur l'appareil.

28Elimination des appareils usés

Les appareils électriques et électroniques contiennent de nombreux matériaux recyclables. Mais ils contiennent également des produits nocifs qui sont indispensables au fonctionnement et à la sécurité.

Ces derniers peuvent être nocifs pour les personnes ou pour l'environnement en cas d'élimination dans les ordures ménagères ou de traitement incorrect. Ne jamais jeter les anciens appareils avec les ordures ménagères.

La pile utilisée pour la télécommande contient des substances nuisibles pour l'environnement. Avant l'élimination de la télécommande, les piles devraient être retirées et éliminées séparément.

HINWEIS Remarque

- Portez les vieux appareils électriques et électroniques dans les points de collecte et de recyclage près de chez vous. Le cas échéant informez-vous auprès de la mairie, des services des ordures ou de votre concessionnaire.
- Assurez-vous que votre ancien appareil reste hors de portée des enfants jusqu'à son transport définitif.

29 Garantie

Sur ce produit nous accordons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat pour les manques et les défauts de fabrication ou de matériaux.

Vous conserver entièrement vos droits de garantie légale accordés par le §439 et suivants BGB-E.

La garantie ne concerne pas les dégâts causés par une utilisation ou une manipulation non conforme, ainsi que les défauts qui n'influencent que faiblement le fonctionnement ou la valeur de l'appareil. D'autre part ne sont pas garantis également les pièces d'usure, les dommages de transport dans la mesure où ils ne sont pas sous notre responsabilité, ainsi que les dommages occasionnés par des réparations qui n'ont pas été effectuées par nos soins.

La construction et la puissance de cet appareil sont conçues pour un usage ménager privé.

Un éventuel usage commercial reste couvert par la garantie dans la mesure où cette utilisation ne dépasse pas le cadre des contraintes d'un usage privé. L'appareil n'est pas prévu pour un usage commercial plus intensif.

En cas de recours en garantie justifié nous déciderons de réparer l'appareil ou de le remplacer par un appareil sans défaut.

Les manques doivent être signalés dans un délai de 14 jours après livraison.

Tout autre recours est sans objet.

Pour tout recours en garantie nous vous prions d'entrer en contact avec nos services avant de nous retourner l'appareil (toujours avec le bon d'achat!).

30 Caractéristiques techniques

Appareil	L´ humidificateur d'air
Nom	Air Vital
Modèle	SH 8201
N°. d'article	5400
Données de raccordement	230 V , 50/60 Hz
Puissance consommée	30 W (vapeur froide)
Puissance consommée	130 W (vapeur chaude)
Volume de vapeur max	≥ 300 ml/h (vapeur froide)
Volume de vapeur max	≥ 400 ml/h (vapeur chaude)
Volume du réservoir d'eau	6 l
Dimensions extérieures (l./h/p)	187 x 340 x 285 mm
Poids net	2,4 kg

Istruzione d´uso

l'umidificatore

Air Vital

Articolo-N. 5400

31Istruzione d´uso

31.1 In generale

Legga le informazioni qui contenute, affinché acquisti rapidamente familiarità con il suo apparecchio e affinché possa utilizzare appieno le sue funzioni.

Il Suo AirVital Le renderà un buon servizio per molti anni, se lo tratterà e lo curerà in modo adeguato. Ci auguriamo che il suo utilizzo Le procuri molta gioia.

31.2 Informazioni su queste istruzioni d’uso

Queste istruzioni d’uso sono una componente del AirVital (di seguito chiamato l’apparecchio) e Le fornirà importanti indicazioni per la messa in funzione, la sicurezza, un utilizzo conforme alle disposizioni e per la cura dell’apparecchio.

Le istruzioni d'uso devono trovarsi sempre nelle vicinanze dell’apparecchio. Dovranno essere lette ed utilizzate da qualsiasi persona, incaricata con la:

- messa in funzione,
- l’utilizzo,
- l'eliminazione di malfunzionamenti e/o
- la pulizia

dell’apparecchio.

Conservi queste istruzioni d'uso e le passi insieme all’apparecchio al successivo proprietario.

31.3 Indicazioni d’avvertenza

Nelle presenti istruzioni d’uso vengono utilizzate le seguenti indicazioni d’avvertenza:

⚠GEFAHR Pericolo

Un’indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo imminente.

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze saranno la morte o gravi lesioni.

► Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il pericolo di morte o gravi lesioni di persone.

⚠WARNUNG Avviso

Un’indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale.

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere la morte o gravi lesioni.

► Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il lesioni di persone.

⚠VORSICHT Attenzione

Un’indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale.

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere lesioni leggere o di media entità.

► Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il lesioni di persone.

HINWEIS Indicazione

Un indicazione contrassegna inoltre delle informazioni, che facilitano l’utilizzo della macchina.

31.4 Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, tutti i dati e le indicazioni per l’installazione, il funzionamento e la cura, contenute in queste istruzioni d’uso, corrispondono all’ultimo stato dell’arte al momento della messa in stampa e sono forniti in considerazione delle nostre attuali esperienze e conoscenze, secondo scienza e coscienza.
Dalle indicazioni, le figure e le descrizioni in queste istruzioni d’uso non possono derivare pretese di nessun tipo.

Il produttore non assume alcuna responsabilità per danni dovuti:

- Alla mancata osservanza delle istruzioni d’uso
- All’utilizzo non conforme alle disposizioni
- A riparazioni inadeguate
- A modifiche tecniche, modifiche dell'apparecchio
- All’utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Non è consigliabile apportare modifiche dell'apparecchio, le quali non sono coperte da garanzia.

Le traduzioni avvengono secondo scienza e coscienza. Non assumiamo alcuna responsabilità per errori nella traduzione, nemmeno in quei casi in cui la traduzione è stata effettuata da noi o su nostro incarico. Soltanto il testo originale in tedesco sarà vincolante.

31.5 Tutela dei diritti d’autore

Questo documento è coperto dalla tutela per i diritti d’autore.

La Braukmann GmbH si riserva tutti i diritti, anche quelli della riproduzione fotomeccanica, della riproduzione e diffusione mediante particolari procedure (per esempio mediante l'elaborazione dati, supporto dati e reti di dati) anche parziale.

Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche tecniche e nel contenuto.

32Sicurezza

In questo capitolo riceverà importanti indicazioni sulla sicurezza nell'utilizzo dell'apparecchio.
Questo apparecchio corrisponde alle disposizioni di sicurezza prescritte. Un utilizzo inadeguato può però provocare danni a persone e cose.

32.1 Utilizzo conforme alle disposizioni

Questo apparecchio è previsto solo per l'utilizzo in un ambiente domestico, al chiuso per produrre cubetti di ghiaccio.

Un altro utilizzo o un utilizzo che vada oltre a ciò è da considerarsi inadeguato.

⚠WARNUNG Avviso

Pericolo per un utilizzo non conforme alle disposizioni!

Dall'apparecchio possono derivare pericoli, nel caso di un utilizzo non conforme alle disposizioni e/o nel caso di un utilizzo differente.

► Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alle disposizioni.

► Rispettare le procedure descritte in queste istruzioni d'uso.

Pretese di qualsiasi genere, per danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle disposizioni, sono escluse. L'utilizzo avviene a rischio esclusivo dell'operatore.

32.2 Indicazioni generali di sicurezza

HINWEIS Indicazione

Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza per un utilizzo sicuro dell'apparecchio:

► Controlli prima dell'utilizzo, che l'apparecchio non presenti danni esterni. Non metta in funzione un apparecchio danneggiato.

► In caso di danni dei cavi di connessione, sarà necessario far installare un nuovo cavo di connessione da un tecnico autorizzato.

► Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini, con età superiore di 8 anni, nonché da persone con disabilità mentali, sensoriche o fisiche, solo se prima sono stati istruiti sul funzionamento sicuro e se capiscono i possibili pericoli esistenti.

► Non fare giocare i bambini con l'apparecchio.

► Non fare eseguire lavori di pulizia e manutenzione da bambini senza che questi siano sorvegliati.

► Riparazioni dovranno essere eseguiti soltanto da personale specializzato e qualificato, addestrato dal produttore. Con riparazioni inadeguate possono verificarsi pericoli per l'utilizzatore.

► Una riparazione dell'apparecchio durante il periodo di garanzia dovrà essere effettuata soltanto da un servizio Clienti autorizzato dal produttore, altrimenti decade ogni diritto di garanzia per danni che ne conseguono.

► Componenti difettosi dovranno essere sostituiti soltanto da pezzi di ricambio originali. Solo con questi pezzi vi è la garanzia, che i requisiti di sicurezza siano soddisfatti.

32.2.1 Pericolo di ustioni

⚠WARNUNG Avviso

Le superfici dell'apparecchio possono scaldarsi molto.

Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza, per non scottare se stessi o altri:

► Non apra mai il coperchio del serbatoio dell’acqua durante la cottura a vapore.

► Durante la cottura a vapore il serbatoio d’acqua è molto caldo – Non lo estragga!

► Lasci passare un po' di tempo, prima di versare altra acqua nel serbatoio d’acqua.

► Potrebbe essere rimasto del vapore di temperatura elevata sia all’interno dell’apparecchio.

32.3 Fonti di pericolo

32.3.1 Pericolo dovuto a corrente elettrica

⚠GEFAHR Pericolo

Pericolo di vita dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione, sussiste pericolo di vita.

Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo dovuto alla corrente elettrica:

► In caso di danni dei cavi di connessione, sarà necessario far installare un cavo di connessione speciale da un tecnico autorizzato dal produttore.

► Non azioni l'apparecchio, quando il suo cavo elettrico o la sua spina sono danneggiati, se non lavora in modo adeguato o se è danneggiato o è stato fatto cadere. Quando il cavo elettrico è danneggiato, dovrà essere sostituito dal produttore o dalla sua agenzia di servizio o da una persona simile, qualificata, per evitare pericoli.

► Non apra in nessun caso il contenitore dell’apparecchio. Se si toccano connessioni sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e meccanica, sussiste il pericolo di scossa elettrica. Inoltre possono verificarsi malfunzionamenti dell’apparecchio.

33 Messa in funzione

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla messa in funzione dell’apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

33.1 Indicazioni di sicurezza

⚠WARNUNG Avviso

Con la messa in funzione dell’apparecchio possono verificarsi lesioni a persone e danni alle cose!

Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare i pericoli:

► Materiali d’imballaggio non dovranno essere utilizzati come giocattoli. Sussiste il pericolo di soffocamento.

33.2 Insieme della fornitura ed ispezione trasporto

L´apparecchio viene fornito standard con le seguenti componenti:

- l'umidificatore
- spazzola
- telecomando
- Istruzioni d’uso

HINWEIS Indicazione

► Controlli che la fornitura sia completa e non presenti danni visibili.

► Segnali immediatamente al spedizioniere, all’assicurazione e al fornitore una fornitura incompleta o danni dovuti ad un imballaggio insufficiente o al trasporto.

33.3 Posizionamento

33.3.1 Requisiti del luogo di posizionamento

Per un funzionamento sicuro privo di errori dell’apparecchio, il punto di posizionamento dovrà soddisfare i seguenti presupposti:

- L'apparecchio deve appoggiare su un supporto resistente, piatto, piano e resistente all’acqua.
- Scelga il luogo di posizionamento in modo tale, che i bambini non possano raggiungere le superfici calde dell'apparecchio.
- L’apparecchio non è previsto per il montaggio in una parete o in un armadio a muro.
- Non posizioni l’apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido o nelle vicinanze di materiale infiammabile.
- L'apparecchio necessita una sufficiente aerazione per un funzionamento corretto. Lasci 15 cm di spazio su tutti i lati.
- Non copra alcuna apertura sull'apparecchio e non le blocchi.
- Non elimini i piedini dell’apparecchio.
- La presa dovrà essere facilmente accessibile, in modo tale che il cavo elettrico possa essere facilmente estratto, in casi d'emergenza.
- Il montaggio di questo apparecchio in luoghi di posizionamento non stazionari (per esempio navi) dovrà essere effettuato esclusivamente da aziende/persone specializzate, se i presupposti per un utilizzo conforme alla sicurezza dell'apparecchio sono dati.

33.4 Disimballaggio

Per il disimballaggio dell'apparecchio, proceda come segue:

Posizioni l’apparecchio nel luogo di posizionamento.

- Estragga l'apparecchio dal cartone e tolga il materiale d'imballaggio ed il recipiente graduato.

33.5 Smaltimento dell’involucro

L’involucro protegge l’apparecchio da danni dovuti al trasporto. I materiali per l'imballaggio sono stati selezionati in considerazione dell'ambiente e della tecnica di smaltimento e sono quindi riciclabili.

Ricondurre l’imballaggio nel circuito materiali permette di risparmiare sulle materie prime e riduce la produzione di rifiuti. Smaltisca i materiali per l'imballaggio, che non sono più necessari, nei punti di raccolta presso le “aree ecologiche” per il sistema di riciclo.

HINWEIS Indicazione

► Conservi, se possibile, l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia, per poter reimballare adeguatamente l’apparecchio, in caso di necessità.

33.6 Connessione elettrica

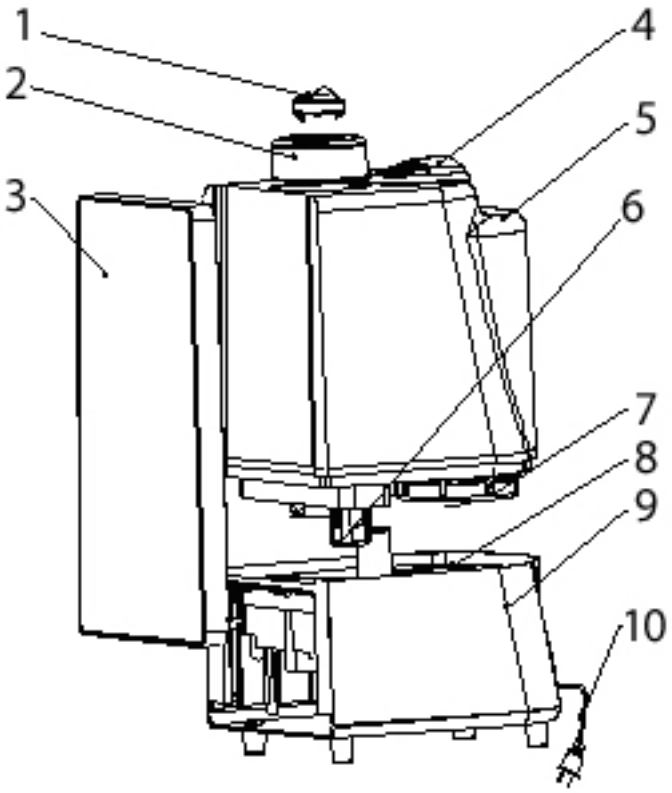
Per un funzionamento sicuro e privo di errori dell’apparecchio, bisognerà considerare le seguenti indicazioni durante la connessione elettrica.

- Prima di connettere l’apparecchio, confronti i dati di connessione (tensione e frequenza) sulla targhetta di omologazione con quelli della rete elettrica. Questi dati dovranno corrispondere, affinché non si verifichino danni sull’apparecchio.
  In caso di dubbi, chieda il suo tecnico elettricista specializzato.
- La spina dovrà essere assicurata mediante un interruttore di protezione 16°.
- La connessione dell’apparecchio alla rete elettrica dovrà avvenire al con una prolunga lunga al massimo 3 metri, srotolata con una sezione di 1,5 mm2. L’utilizzo di prese multiple o di ciabatte è vietato a causa del pericolo d’incendio collegato all’uso di queste.
- Ci si assicuri che il cavo elettrico non sia danneggiato e che non venga posato sotto il AirVital o sopra superfici calde o dai bordi taglienti.
- La sicurezza elettrica dell’apparecchio viene garantita solo se ci si connette ad un conduttore di terra installato in conformità alle disposizioni. Il funzionamento con una presa senza conduttore di terra è vietato. In caso di dubbio, faccia controllare l’installazione di casa mediante un tecnico elettricista specializzato.
  Il produttore non può essere considerato responsabile per danni, provocati da una conduttura di terra mancante o interrotta.

34 Costruzione e funzione

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla costruzione e sulla funzione dell’apparecchio.

34.1 Panoramica complessiva



1. piccolo scarico del vapore acqueo
2. grande scarico del vapore acqueo
3. copertura anteriore
4. manico
5. serbatoio dell’acqua
6. sensore indicatore di livello dell'acqua
7. coperchio del serbatoio dell’acqua
8. immissione acqua
9. alloggiamento
10. attacco

34.2 Impostazioni di sicurezza

Se il serbatoio dell’acqua è vuoto, l’apparecchio si ferma.

HINWEIS Indicazione

► Spegnere l’apparecchio tramite interruttore on/standby, tirare la spina dalla presa della corrente, attendere ca. 60 min. e rimboccare l’acqua.

34.3 Targhetta di omologazione

La targhetta di omologazione con i dati di connessione e di potenza, si trova sul lato posteriore dell'apparecchio.

35 Utilizzo e funzionamento

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sull’utilizzo dell’apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

⚠WARNUNG Avviso

► Non lasci l’apparecchio incustodito durante il suo funzionamento, per poter agire rapidamente, in caso di pericoli.

35.1 Riempimento del serbatoio dell’acqua

Togliere lo scarico piccolo e grande del serbatoio dell'acqua (collegati insieme).

Togliere il serbatoio dell’acqua dall’alloggiamento.

Togliere il coperchio del serbatoio e riempire con acqua di rubinetto o acqua filtrata.

Chiudere il serbatoio avvitando con cura il coperchio.

Mettere il serbatoio dell’acqua sull’alloggiamento.

Tirare su lo scarico piccolo e grande del vapore acqueo e infilare la presa della corrente.

► Prima di utilizzare l'umidificatore per la prima volta, tutti i pezzi devono essere lavati con acqua di rubinetto.

► Non versare acqua con una temperatura superiore a 40° C, non aggiungere aromatizzanti o additivi chimici.

► Assicurarsi che il serbatoio dell’acqua sia ermetico e che non fuoriesca acqua.

► Gli scarichi del vapore acqueo possono essere orientati di 360° in diverse direzioni.

► Se l'acqua è finita, lampeggia la spia "mancanza d'acqua" e l'apparecchio si spegne automaticamente.

► Spegnere l’apparecchio tramite interruttore on/standby, tirare la spina dalla presa della corrente e rimboccare l’acqua.

⚠VORSICHT ATTENZIONE

► Lasciar raffreddare l'apparecchio per 60 min prima di togliere il serbatoio dell'acqua. **ATTENZIONE:** L’apparecchio è caldo!

35.2 Messa in servizio dal telecomando

1. Batteria
2. Portabatteria

35.2.1 Inserimento della batteria

Estrarre il portabatteria dal lato inferiore del telecomando. Inserire poi la cella a bottone, con il taglio verso l'alto, nel portabatteria. Adesso si può reintrodurre il portabatteria nel telecomando.

35.2.2 Sostituzione batteria

Estrarre il portabatteria dal telecomando e togliere la batteria vecchia, poi posizionare la nuova batteria nel portabatteria, con il lato munito di dicitura verso l'alto, e reinserirlo nel lato inferiore del telecomando.

35.2.3 Tipo di batteria

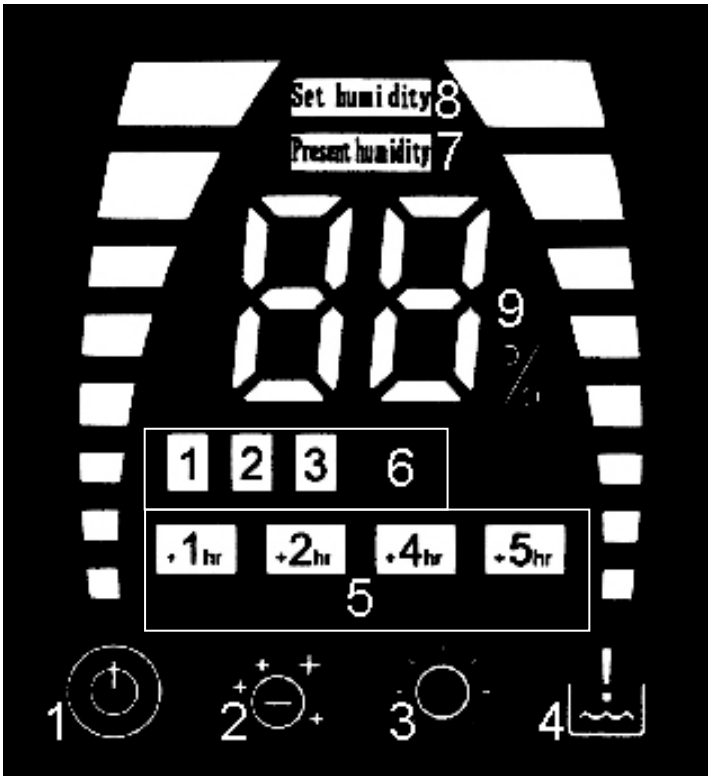
Li-Mn02 cella a bottone CR2025

35.3 Pannello di comando e telecomando analogo

1. **Tasto on/standby:** L'apparecchio passa in modalità standby e inizia a lavorare.
2. **Tasto timer:** Se premete questo tasto, l'apparecchio accende il timer di 1 - 12 ore.
3. **Ionizzatore:** con questo tasto viene acceso lo ionizzatore.
4. **Volume del vapore:** il volume del vapore può essere regolato tra 1 (minimo) e 3 (forte).
5. **Umidità dell'aria**: l'umidità dell'aria può essere regolata dal 40% all'80% con fasi intermedie del 5%.

   Se ad esempio regolate l'umidità dell'aria al 50%, l'apparecchio controlla l'umidità dell'aria circostante. Lavora finché non viene raggiunta un'umidità dell'aria del 50% e si ferma stabile su quel valore.
6. **Vapore caldo**: L'apparecchio produce automaticamente vapore caldo. Se premete questo tasto, l'apparecchio non si riscalda.

35.4 Display del dispositivo



1. Si illumina quando l'unità è accesa.
2. Si illumina quando lo ionizzatore è acceso.
3. Si illumina quando è acceso il riscaldamento.
4. **Spia “mancanza d'acqua":** se la spia rossa lampeggia, controllare se il serbatoio dell'acqua viene impiegato in maniera corretta o aggiungete acqua.
5. Visualizza le ore impostato quando il timer attivato. La durata massima è di 12 ore.
6. Visualizza il gruppo elettrogeno (1 = lieve, 2 = moderato, 3 = forte).
7. Si illumina quando l'umidità corrente nel locale in zona 9 visualizzati.
8. Si illumina quando l'umidità desiderata deve essere regolata in zona 9.
9. Visualizza l'attuale 7 o della percentuale di umidità 8 set (%)

⚠VORSICHT

► Lasciate raffreddare per 60 minuti prima di togliere il serbatoio dell'acqua. ATTENZIONE: L'unità è calda!

HINWEIS NOTA BENE

► L’apparecchio dopo l'accensione controlla automaticamente l'umidità dell'aria presente nella stanza.

► In un ambiente con un'umidità dell'aria dal 45% al 60% ci si sente a proprio agio.

► Se ad esempio regolate l’umidità dell’aria al 50%, l’apparecchio controlla l'umidità dell'aria circostante. Lavora finché non viene raggiunta un’umidità dell’aria del 50% e si ferma stabile su quel valore.

35.5 Pulizia e cura

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla pulizia e la cura dell’apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare danni dovuti ad una erronea pulizia dell’apparecchio e per assicurare un funzionamento senza inconvenienti.

35.6 Indicazioni di sicurezza

⚠VORSICHT Attenzione

Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza, prima di procedere con la pulizia dell’apparecchio:

► Il serbatoio dell’acqua e l'immissione dell’acqua devono essere regolarmente lavati.

► Se il AirVital non viene mantenuto pulito, ci saranno effetti negativi per la durata dell'apparecchio. Le condizioni dell’apparecchio potranno risultare pericolose e comportare un’infestazione di funghi e di batteri.

► Spenga il AirVital prima della pulizia e ricarica ed estragga la spina dalla presa a muro.

► Pulisca il vano di cottura dopo l'utilizzo, non appena si è raffreddato. Attendere troppo, rende inutilmente difficile la pulizia e la rende impossibile in casi estremi. Un eccesso di sporcizia può, in alcune situazioni, danneggiare l'apparecchio.

► Se penetra dell'umidità nell'apparecchio, possono danneggiarsi componenti elettriche.

► Non utilizzi detersivi aggressivi o abrasivi e non utilizzi solventi.

► Non utilizzi oggetti duri per grattare via i residui incrostati.

35.7 La pulizia

◆ Sensore / indicatore di livello dell'acqua

La qualità dell’acqua in alcuni posti è talmente dura da formare una leggera presenza di calcare sul sensore / indicatore di livello dell'acqua.

L’apparecchio deve essere lavato aggiungendo del detergente.
Versare una piccola quantità di detergente delicato nella bocca dell'acqua e riempire con acqua.

Mettere il serbatoio dell’acqua con il sensore sull’alloggiamento.

Lasciare a mollo in acqua il sensore per 2-5 minuti.
Pulire con un pennello fino a far sparire le incrostazioni di calcare.
Sciacquare con acqua per due volte.

◆ Interno del serbatoio e della bocca di immissione dell'acqua

Pulire il serbatoio dell’acqua e la bocca di immissione dell’acqua due volte a settimana, se utilizzate l'apparecchio regolarmente.

Per rimuovere i residui di calcare e sporco all'interno del serbatoio utilizzare una panno morbido.

◆ Alloggiamento ed esterno del serbatoio

Pulire l’alloggiamento con un panno morbido ed un detergente delicato.

◆ Conservazione

- Far uscire l’acqua residua dal serbatoio e dalla bocca di immissione dell'acqua, pulire e asciugare bene tutti i pezzi prima di depositare l’apparecchio in un luogo asciutto.

36 Eliminazione malfunzionamenti

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla localizzazione di malfunzionamenti e sulla loro eliminazione. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

36.1 Cause malfunzionamenti e risoluzione

- La seguente tabella aiuta a localizzare e a risolvere malfunzionamenti piùlievi.

Malfunzionamenti	Possibili cause	Soluzioni
Non viene creato più il vapore	Controllare spina/attacco	Infilare la spina
	Controllare l'interruttore on/standby	Accendere l'apparecchio
	Nel serbatoio non c'è l'acqua	Immettere l'acqua nel serbatoio
	Nel serbatoio c'è poca acqua	Riempire il serbatoio dell'acqua a sufficienza
Il vapore ha un odore sgradevole	Acqua sporca, troppo vecchia	Pulire il serbatoio dell'acqua, immettere acqua fresca e pulita
	Vecchi residui d'acqua	Togliere il coperchio del serbatoio dell'acqua e lasciarlo in un luogo fresco e asciutto per 12 ore
Rumori forti	Il serbatoio dell'acqua non è stato inserito correttamente	Controllare che l'apparecchio sia correttamente attaccato
	Poca acqua nel serbatoio	Inserire l'acqua nel serbatoio acqua a sufficienza
	L'apparecchio non è in posizione orizzontale	Posizionare l'apparecchio su una superficie piana
Il vapore fuoriesce dall'area intorno all'apertura	Apertura tra lo scarico del vapore e il serbatoio dell'acqua	Togliere lo scarico del vapore, lavarlo in acqua e reinserirlo di nuovo.

36.2 Indicazioni di sicurezza

⚠VORSICHT Attenzione

► Riparazioni su apparecchi elettrici dovranno essere eseguiti soltanto da personale specializzato, addestrato dal produttore.

► Con riparazioni inadeguate possono verificarsi gravi pericoli per l'utilizzatore e danni sull'apparecchio.

37 Smaltimento dell’apparecchio obsoleto

Apparecchi elettrici ed elettronici obsoleti contengono spesso ancora materiali preziosi. Essi contengono però anche sostanze nocive, che erano necessarie per il loro funzionamento e la loro sicurezza.

Questi possono nuocere alla salute umana o all’ambiente se vengono gettati tra i rifiuti non riciclabili o in caso di un trattamento errato. Per questo eviti assolutamente di gettare il suo apparecchio obsoleto nella spazzatura non riciclabile.

La batteria, utilizzata per il telecomando, contiene sostanze dannose per l’ambiente. Prima dello smaltimento del telecomando si dovrebbe togliere la batteria, smaltendola separatamente.

HINWEIS Indicazione

- Si serva dell'area ecologica realizzata nel suo comune di residenza, per la consegna ed il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici obsoleti. Si informi eventualmente presso il Suo comune, il Suo servizio di nettezza urbana o presso il suo rivenditore.
- Si assicuri, che il suo apparecchio obsoleto venga stoccato a prova di bambini, fino al momento della sua rimozione.

38 Garanzia

A partire dalla data di vendita assumiamo per questo prodotto una garanzia di 24 mesi per difetti, riconducibili ad errori di fabbricazione o nelle materie prime.

Ciò non ha alcuna influenza sulle sue pretese di garanzia di legge in conformità al §439 e seguenti del BGB-E.

Non contenute nella garanzia sono i danni, che si sono verificati a causa di un trattamento o un impiego inadeguato, così come i danni, che compromettono solo lievemente il funzionamento o il valore dell’apparecchio. Inoltre si escludono dalle pretese di garanzia pezzi d'usura, danni dovuti al trasporto, fin tanto questi non siano imputabili alla nostra responsabilità, così come danni, che sono riconducibili a riparazioni non eseguiti da noi.

Questo apparecchio è stato realizzato per un utilizzo in ambito privato (impiego domestico) ed è stato realizzato con una potenza adeguata.

Un eventuale utilizzo di tipo commerciale è assoggettabile alla garanzia, solo fintanto il suo utilizzo possa essere confrontato con quello in ambito privato. Non è previsto per un uso che vada oltre questo tipo di utilizzo commerciale.

In caso di reclami giustificati, saremo liberi di scegliere se riparare l’apparecchio o se è il caso di sostituirlo con uno privo di malfunzionamenti.

Malfunzionamenti aperti dovranno essere comunicati entro 14 giorni dalla fornitura.

Altre pretese sono escluse.

Per far valere una pretesa di garanzia, La preghiamo di mettersi in contatto con noi, prima di reinviarci l’apparecchio (sempre con scontrino d’acquisto!).

39 Dati tecnici

Apparecchio	l'umidificatore
Nome	Air Vital
Modello	SH 8201
N. articolo	5400
Dati connessione	230 V , 50/60 Hz
Potenza assorbita	30 W (vapore freddo)
Potenza assorbita	130 W (vapore caldo)
Volume vapore max	≥ 300 ml/h (vapore freddo)
Volume vapore max	≥ 400 ml/h (vapore caldo)
Volume del serbatoio dell’acqua	6 l
Misure esterne (L/H/P)	187 x 340 x 285 mm
Peso netto	2,4 kg

Manual del usuario

Humidificador de aire

Air Vital

Nº de art. 5400

40Manual del usuario

40.1 Generalidades

Lea atentamente la información contenida en este manual para familiarizarse rápidamente con el aparato y poder utilizar sus funciones en toda su capacidad. Su Airvital le servirá durante muchos años si lo trata y conserva adecuadamente. Le deseamos una gran satisfacción durante el uso.

40.2 Información acerca de este manual

El manual de instrucciones forma parte integrante del aparato y le proporciona instrucciones importantes para la puesta en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación del aparato. El manual del usuario debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- la puesta en marcha,
- operación,
- resolución de fallas y/o
- limpieza

del aparato. Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro y facilítelo a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

40.3 Advertencias

En el presente manual se utilizan las siguientes advertencias:

⚠GEFAHR Peligro

Una advertencia de este nivel de peligro designa una situación peligrosa.

Si la situación peligrosa no se evita, puede causar la muerte o lesiones graves.

► Siga las instrucciones que designa esta advertencia para evitar el peligro de muerte o de lesiones graves a personas.

⚠WARNUNG Advertencia

Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones graves.

► Siga las instrucciones que designa esta advertencia para evitar lesiones a personas.

⚠VORSICHT Precaución

Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones de gravedad moderada a leve.

► Siga las instrucciones que indica esta advertencia para evitar lesiones a personas.

HINWEIS Nota

Esta indicación proporciona información adicional que facilitará el manejo de la máquina.

40.4 Limitación de responsabilidad

La información técnica contenida, datos e indicaciones contenidos en el presente manual para la instalación, operación y conservación se corresponden con los últimos avances técnicos en el momento de la impresión y se publican teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos hasta ese momento. Por este motivo no nos hacemos responsables de las indicaciones, ilustraciones o descripciones contenidas en el presente manual del usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por:

- desobedecimiento de las instrucciones
- uso indebido
- reparaciones indebidas
- uso de piezas de repuesto no autorizadas
- modificaciones técnicas, modificaciones del aparato

No se recomienda realizar modificaciones en el aparato y no están cubiertas por la garantía. Las traducciones se realizan a nuestro buen saber y entender. No nos hacemos responsables de ningún error de traducción, incluso si la traducción hubiera sido realizada por nosotros o por orden nuestra. Por tanto, sólo el texto original en alemán tendrá carácter vinculante.

40.5 Derechos de autor (copyright)

Esta documentación está protegida por los derechos de autor.

Braukmann GmbH se reserva todos los derechos, incluida la reproducción fotomecánica, la publicación y distribución mediante procedimientos especiales (p.ej. procesamiento de datos, soporte de datos y redes de datos), ya sea en su totalidad o en parte.

Válido salvo errores de contenido y modificaciones técnicas

41Seguridad

En este capítulo obtendrá importantes instrucciones de seguridad sobre la manipulación del aparato. Este aparato cumple la normativa de seguridad vigente. No obstante, el uso indebido puede causar lesiones a personas y daños materiales.

41.1 Uso previsto

Este aparato está previsto únicamente para el uso doméstico. Este aparato se ha ideao para producir cubitos de hielo en habitaciones cerradas. Cualquier otro uso no se adecúa a su uso original. Cualquier otro uso distinto al aquí previsto se considera un uso indebido del aparato.

⚠WARNUNG Advertencia

Peligro ante el uso no conforme a lo previsto.

El uso indebido del aparato o cualquier uso distinto al uso previsto puede entrañar peligro.

► Utilice el aparato exclusivamente para su uso previsto

► Los procedimientos descritos en el manual de instrucciones deben obedecerse.

Queda excluida cualquier reclamación de garantía debido a daños derivados del uso no conforme a lo previsto. La responsabilidad recae exclusivamente en el usuario.

41.2 Fuentes de peligro

41.3 Instrucciones generales de seguridad

HINWEIS Nota

Para una manipulación segura del aparato, observe las siguientes instrucciones generales de seguridad:

- ► Antes de utilizar el aparato debe revisarlo para detectar posibles daños. Si el aparato presenta daños, no lo ponga en marcha.
- ► Si el cable de alimentación está dañado deberá avisar al servicio técnico para que lo sustituya.
- ► Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de ocho años, así como por personas con discapacidad psicológica, sensorial o física si han sido instruidos en el uso seguro y son conscientes de los posibles peligros existentes.
- ► Los niños no deben jugar con el aparato.
- ► Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- ► La reparación del aparato durante el período de garantía sólo debe ser realizada por el servicio técnico autorizado por el fabricante. De lo contrario, la garantía quedará anulada en caso de sufrir daños.
- ► Los componentes defectuosos solo deben ser sustituidos por piezas de repuesto originales. Sólo en este tipo de componentes se asegura el cumplimiento de los requisitos de seguridad.
- ► La instalación sólo debe ser realizada por personal técnico autorizado.

41.3.1 Peligro de quemaduras

⚠WARNUNG ATENCIÓN

La superficie del aparato puede estar muy caliente.

Observe los siguientes consejos de seguridad para evitar quemaduras, a usted y a otros:

- ► Durante el proceso de cocción al vapor el depósito de agua está muy caliente – ¡No lo abra ni lo extraiga!
- ► Deje pasar un tiempo antes de volver a llenar el depósito de agua.

41.3.2 Peligro de electrocución

⚠GEFAHR Peligro

Peligro de muerte por electrocución

El contacto con cables o componentes energizados implica peligro de muerte.

Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligro de electrocución:

- ► Si el cable de alimentación está dañado deberá avisar al servicio técnico autorizado del fabricante para que lo sustituya por otro especial.

⚠GEFAHR Peligro

► No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños, si no funcionan correctamente o si han resultado dañados o se han caído. Si el cable de alimentación presenta daños deberá enviarse al fabricante o a uno de sus distribuidores o a un centro de servicio técnico autorizado para evitar peligros.

► Nunca abra la carcasa del aparato. Si toca cualquier conexión energizada y cambia la disposición del cableado eléctrico o el diseño mecánico existe peligro de electrocución. Además, pueden producirse fallos de funcionamiento en el aparato.

► La instalación sólo debe ser realizada por personal técnico autorizado (electricista).

► No toque el aparato ni el enchufe de alimentación con las manos mojadas.

► No sumerja el aparato en agua ni otros líquidos ni lo coloque en el lavavajillas.

► No introduzca objetos en las aberturas de la carcasa. El contacto con conexiones conductoras de tensión implica peligro de electrocución.

42Puesta en marcha

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la puesta en marcha del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

42.1 Instrucciones de seguridad

⚠WARNUNG Advertencia

Al poner en marcha el aparato pueden producirse lesiones a personas o daños materiales

Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligros:

► Los materiales de embalaje no deben utilizarse como juguetes. Peligro de asfixia.

42.2 Ámbito de suministro e inspección de transporte

El aparado incluye los siguientes componentes de fábrica:

- Humidificador de aire
- Cepillo de limpieza
- Mando a distancia
- Manual del usuario

HINWEIS Nota

► Verifique la integridad del suministro y revíselo para detectar daños visibles.

► Si detectara cualquier falta o daños en el suministro debidos a un embalaje defectuoso o al transporte debe informar de inmediato al transportista, a la aseguradora y al proveedor.

42.2.1 Requisitos que debe reunir el lugar de montaje

Para garantizar el funcionamiento seguro y correcto del aparato, el lugar de colocación debe cumplir los siguientes requisitos:

- El aparato debe colocarse sobre una superficie sólida, plana, horizontal y resistente al calor, con suficiente capacidad portante para el aparato y los alimentos más pesados que podrían ser preparados en el grill.
- El lugar de colocación debe quedar fuera del alcance de los niños, para que no puedan tocar la superficie caliente del aparato.
- El aparato no es apto para su encastre en una pared o en un armario empotrado.
- No coloque el aparato en un lugar demasiado cálido, húmedo o con presencia de agua ni cerca de materiales inflamables.
- La toma de alimentación debe estar fácilmente accesible para poder desconectar el cable de alimentación rápidamente, si fuera preciso.
- La colocación y montaje del presente aparato en lugares no estacionarios (p.ej. barcos) debe ser realizado por personal técnico autorizado, con el fin de asegurar el cumplimiento de los requisitos para el uso seguro de este aparato.
- El aparato no debe ponerse en funcionamiento sobre una superficie que contenga acero, ya que éste puede calentarse mucho.
- El aire frío es aspirado por la parte inferior del aparato. No tape las aberturas del aparato ni las obstruya.

42.3 Desembalaje

Para desembalar el aparato, sáquelo de la caja y retire el material de embalaje.

42.4 Eliminación del embalaje

El embalaje protege al aparato frente a daños ocasionados por el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Por tanto, deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos de recogida "punto verde”.

HINWEIS Nota

► Si fuera posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía para poder embalar el aparato adecuadamente en caso de que requiera hacer uso de la garantía.

42.5 Conexión eléctrica

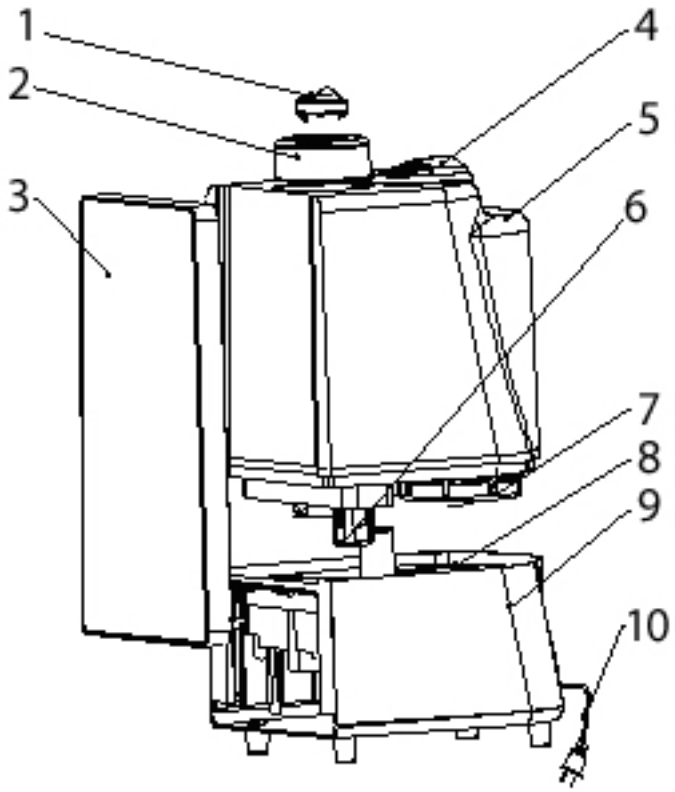
Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de especificaciones con las de la red eléctrica doméstica. Estos datos deben coincidir para evitar daños en el aparato.
- En caso de duda, consulte a su servicio técnico eléctrico.
- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 16A.
- La conexión del aparato a la red eléctrica debe realizarse mediante un cable alargador arrollado, de 3 metros de longitud como máximo y una sección recta de 1,5 mm². El uso de regletas de conexiones o ladrones con varias tomas está prohibido, por el peligro de incendio.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no resulta dañado y que no se tiende bajo el aparato ni sobre superficies calientes o de bordes afilados.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta un sistema de protección frente a sobrecargas. Está prohibido conectar el aparato a una toma de alimentación desprotegida. En caso de duda, avise al electricista autorizado para que revise la instalación doméstica. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por falta de protección o protección interrumpida.

43 Estructura y funciones

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la estructura y el funcionamiento del aparato.

43.1 Descripción general



1 Salida pequeña de vapor de agua
2 Salida grande de vapor de agua
3 Cubierta delantera
4 Asa
5 Depósito de agua
6 Sensor del nivel de agua
7 Tapa del depósito de agua
8 Entrada de agua
9 Carcasa
10 Enchufe

43.2 Medidas de seguridad

El funcionamiento del aparato se detiene cuando el depósito de agua está vacío.

HINWEIS NOTA

► Apague el aparato con el botón An/Standby, desconecte el enchufe de la red eléctrica, espere unos 60 minutos y rellene el depósito de agua.

43.3 Placa de especificaciones

La placa de especificaciones con los datos de conexión y de potencia se encuentra en la parte trasera del aparato.

44 Operación y funcionamiento

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la operación y el funcionamiento del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

⚠WARNUNG ATENCIÓN

Con la puesta en marcha del aparato se pueden producir daños a personas y objetos.

Observe los siguientes consejos de seguridad para evitar daños:

► No deje sin vigilancia el aparato durante su funcionamiento.

44.1 Llenado del depósito de agua

Saque las salidas de vapor grande y pequeña (que están juntas).

Saque el depósito de agua de la carcasa.

Abra la tapa del depósito de agua y llénelo con agua del grifo o filtrada.

Cierre el depósito con la tapa asegurándose de enroscarla bien.

Coloque el depósito de agua en la carcasa.

Introduzca las salidas de vapor pequeña y grande y conecte el enchufe.

HINWEIS NOTA

► Antes de utilizar el humidificador de aire por primera vez, debe de limpiar todas las piezas del aparato con agua del grifo.

► No llene el depósito con agua a más de 40°C ni utilice aromas u otros productos químicos.

► Asegúrese de que el depósito de agua esté cerrado herméticamente y de que no salga agua.

► Las salidas de vapor pueden girar 360°.

► Cuando el agua se haya acabado, el indicador Wassermangel parpadea y el aparato deja de funcionar automáticamente

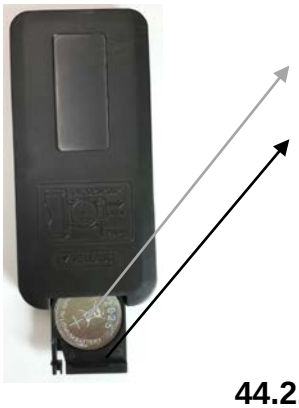
► Apague el aparato con el botón An/Standby, desconecte el enchufe de la red eléctrica y rellene el depósito de agua.

► Cambie el agua diariamente y limpie el aparato regularmente cada tres días.

⚠VORSICHT CUIDADO

► Deje enfriar el aparato 60 minutos antes de sacar el tanque de agua. ¡**PRECAUCIÓN**: el aparato está caliente!

44.2 Puesta en funcionamiento del mando a distancia



1. Batería
2. Soporte para la batería

44.2.1 Introducción de la batería:

Tire del soporte para la batería que hay en el extremo hacia fuera. Coloque la pila de botón con las letras hacia arriba y deslice el soporte hacia dentro.

44.2.2 Cambio de la batería:

Tire del soporte hacia fuera y extraiga la batería gastada. Coloque la nueva con las letras hacia arriba y deslice de nuevo el soporte hacia dentro en la parte inferior del mando a distancia.

44.2.3 Tipo de batería:

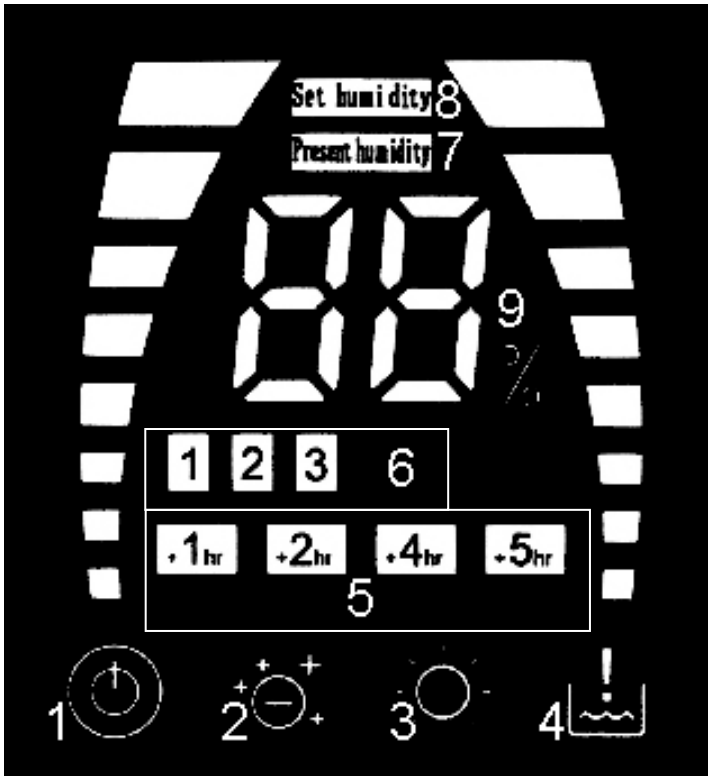
Li-Mn02 CR2025

44.3 Controles en el aparato; análogo al mando a distancia

1. **Botón de encendido/pausa (An/Standby):** el aparato empieza a funcionar/entra en modo de pausa.
2. **Botón Temporizador:** al pulsar este botón, se activa el temporizador de una a doce horas.
3. **Ionizador:** con este botón se conecta el ionizador.
4. **Volumen de vapor:** el volumen de vapor se puede regular de 1 (poco) a 3 (mucho).
5. **Humedad del aire**: la humedad se puede ajustar de 40% a 80% en pasos de 5%.
   Ajuste la humedad relativa por ejemplo al 50% y el aparato comprobará la humedad del ambiente. Éste se pondrá en funcionamiento hasta conseguir el valor ajustado y lo mantendrá estable.

6. **Vapor caliente**: esta función no se activa automáticamente al conectar el aparato; es al pulsar este botón que se conecta la calefacción. La temperatura máxima del vapor caliente es de 40°C± 3°C.

44.4 Pantalla del aparato



1. Iluminado cuando el aparato está encendido.

2. Iluminado cuando el ionizador está activado.

3. Iluminado cuando la calefacción está encendida.

4. **Indicador de falta de agua (Wassermangel):** si parpadea este indicador de color rojo, compruebe que el depósito de agua esté colocado correctamente y rellene el depósito.

5. Muestra las horas ajustadas si se ha activado el temporizador. El tiempo máximo que se puede ajustar es de doce horas.

6. Muestra la potencia ajustada.
(1 = mínima; 2 = media; 3 = máxima)

7. Iluminado cuando la humedad relativa de la sala alcanza lo indicado en la zona 9.

8. Iluminado cuando la humedad relativa ajustada alcanza lo indicado en la zona 9.

9. Muestra la humedad relativa en porcentaje, actual o ajustada según la zona iluminada 7 u 8.

HINWEIS NOTA

- ► El aparato comprueba automáticamente la humedad relativa del aire en la sala al ser encendido.
- ► Las personas se sienten especialmente a gusto en un entorno con 45% a 60% de humedad relativa.
- ► Ajuste la humedad relativa por ejemplo al 50% y el aparato comprobará la humedad del ambiente. Éste se pondrá en funcionamiento hasta conseguir el valor ajustado y lo mantendrá estable

⚠VORSICHT Precaución

► Deje enfriar el aparato durante 60 minutos antes de extraer el depósito de agua. ¡Precaución: el aparato está caliente!

45 Limpieza y conservación

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la limpieza y la conservación del aparato. Tenga presentes las instrucciones y daños por limpieza incorrecta del aparato y asegúrese de que el aparato funciona sin errores.

45.1 Instrucciones de seguridad

⚠VORSICHT Precaución

Tenga presentes las siguientes instrucciones de seguridad antes de comenzar a limpiar el aparato:

► El aparato debe limpiarse periódicamente

► Antes de limpiar y rellenadoel aparato debe apagarlo y desconectarlo de la toma de alimentación eléctrica.

► Antes y después de un tiempo largo de almacenaje en el que el aparato no se haya utilizado, debe seguir las correspondientes instrucciones de limpieza.

► El depósito y las salidas de agua deben limpiarse regularmente.

► Limpie el aparato después de utilizarlo. Un tiempo largo sin limpieza lo dificulta innecesariamente y en casos extremos la hace imposible. Mucha suciedad acumulada puede dañar el aparato bajos ciertas condiciones.

► No utilice limpiadores agresivos ni disolventes.

► No elimine la suciedad incrustada mediante la fuerza, utilizando objetos duros.

45.2 Limpieza

◆ **Sensor/Indicador del nivel de agua**

La dureza del agua en algunas regiones es tan elevada que se puede acumular cal en el sensor/indicador del nivel de agua.

El aparato se debe limpiar complementariamente con productos de limpieza.

Añada un poco de producto de limpieza suave en la entrada de agua y llene con agua.

Coloque el depósito de agua con el sensor en la carcasa.

Deje el sensor en el agua de dos a cinco minutos.

Límpielo con el pincel hasta que los restos de cal hayan desaparecido.

Aclárelo dos veces con agua.

◆ **Interior del depósito de agua y entrada de agua**

- Limpie el depósito y la entrada de agua dos veces por semana si utiliza el aparato regularmente.
- Para la limpieza de los depósitos de cal y la suciedad del interior utilice un trapo suave.

◆ **Carcasa y parte exterior del depósito de agua**

- Límpie la carcasa con un trapo suave humedecido con un poco de agua jabonosa.

◆ **Almacenaje**

Deje salir el resto de agua del depósito y de la entrada de agua; limpie y seque bien todas las partes antes de almacenar el aparato en un lugar seco.

46 Resolución de fallas

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la localización y resolución de fallas del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

46.1 Causas de problemas y soluciones

La siguiente tabla es una ayuda para el diagnóstico y resolución de pequeños problemas.

Problemas	Causas	Soluciones
No se produce vapor	Controle el enchufe	Conecte el enchufe
	Controle el botón de encendido (An/Standby)	Encienda el aparato
	No hay agua en el depósito	Llene el depósito
	Hay demasiada poca agua en el depósito	Llene el depósito con agua hasta que sea suficiente
El vapor huele desagradablemente	Suciedad; agua demasiado vieja	Limpie el depósito de agua y llénelo con agua limpia
	Restos de agua vieja	Quite la tapa del depósito de agua y déjelo en un lugar seco durante doce horas
Ruidos altos	El depósito no está colocado adecuadamente	Controle que el aparato esté montado correctamente
	Demasiada poca agua en el depósito	Añada suficiente agua en el depósito
	El aparato reposa en un sitio no horizontal	Coloque el aparato en un lugar plano
Sale vapor alrededor de la apertura	Apertura entre la salida de vapor y el depósito de agua	Saque la salida de vapor, límpiela con agua y vuélvala a colocar

46.2 Instrucciones de seguridad

⚠VORSICHT Precaución

- ► Las reparaciones de aparatos eléctricos y electrónicos solo deben realizarse por personal técnico autorizado e instruido por el fabricante.
- ► Una reparación indebida podría poner en grave peligro al usuario y causar daños en el aparato.
- ► Si el cable de alimentación presenta daños deberá enviarse al fabricante o a uno de sus distribuidores o a un centro de servicio técnico autorizado para evitar peligros.

47 Eliminación del aparato usado

Los productos eléctricos y electrónicos usados contienen materiales reutilizables. No obstante, también contienen materiales nocivos, necesarios para su funcionamiento y seguridad.

En la basura doméstica, o ante la manipulación indebida, puede ponerse en peligro la salud humana y el medio ambiente. Por tanto, no debe depositar su aparato usado en ningún caso junto con la basura doméstica

HINWEIS Nota

- ► Utilice el puesto de recogida más cercano para devolver y reciclar los aparatos electrónicos usados. Infórmese, si fuera preciso, en su ayuntamiento, en el servicio de recogida de basura o en su distribuidor.
- ► Guarde su aparato usado, protegido frente al acceso de los niños, para su eliminación

48 Garantía

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía a contar desde la fecha de venta por defectos de fabricación o de material.

Su derecho legal de reclamación de garantía, de conformidad con el §439 ss. de la ley BGB-E alemana permanecen invariables.

En la garantía no se incluyen daños resultantes de la manipulación o el uso indebidos, ni aquellos daños que impidan el correcto funcionamiento o disminuyan el valor del aparato en lo más mínimo. Además, no nos hacemos responsables en cuanto a la garantía en relación a los componentes desgastados, daños de transporte, siempre que no seamos responsables, así como daños no atribuibles a las reparaciones realizadas por nosotros.

Este aparato es apto para el uso doméstico y sus características de diseño y potencia así lo confirman. Cualquier uso industrial o comercial restringe el derecho a garantía en la medida en que el aparato haya sido sometido a esfuerzo equivalente al uso doméstico. El aparato no está previsto para el uso industrial.

En caso de reclamaciones legítimas, enviaremos el aparato defectuoso, a nuestra discreción, a reparar o a sustituir por un aparato sin defecto.

Los defectos detectados deben notificarse en un plazo de 14 días a partir de la fecha de suministro.

Queda excluida cualquier otra reclamación de garantía.

Para hacer valer una declaración de garantía, antes de devolver el aparato (siempre con presentación del recibo de compra), póngase en contacto con nosotros.

49 Datos técnicos

Aparato	Humidificador de aire
Denominación	Air Vital
Modelo	SH 8201
Nº de art.	5400
Conexión	230 V , 50/60 Hz
Potencia de entrada	30 W (vapor frío)
Potencia de entrada	130 W (vapor caliente)
Máx. volumen de vapor	≥ 300 ml/h (vapor frío)
Máx. volumen de vapor	≥ 400 ml/h (vapor calentado)
Volumen del depósito de agua	6 l
Medidas (An/H/P)	187 x 340 x 285 mm
Peso net	2,4 kg

Originele Gebruiksaanwijzing

Luchtbevochtiger Air Vital

Artikelnummer: 5400

50Gebruiksaanwijzing

50.1 Algemeen

Lees de hier vermelde informatie, zodat u snel vertrouwd raakt met uw apparaat en al zijn functies in volle omvang kunt gebruiken.

U heeft jaren lang plezier van uw apparaat als u hem vakkundig behandelt en onderhoudt.

Wij wensen u veel plezier met het gebruik.

50.2 Informatie over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van de AirVital (vanaf hier ‘apparaat’ genoemd) en geeft u belangrijke aanwijzingen voor de ingebruikname, de veiligheid, het doelgerichte gebruik en het onderhoud van het apparaat.
De gebruiksaanwijzing moet altijd bij het apparaat voorhanden zijn en voor iedereen te lezen en te gebruiken die met de

- ingebruikname
- bediening
- oplossing van een storing en/of
- reiniging

van het apparaat belast is. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en geef hem samen met het apparaat door aan een eventuele volgende eigenaar.

50.3 Waarschuwingsinstructies

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende waarschuwingsinstructies gebruikt:

⚠GEFAHR Gevaar

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een dreigende, gevaarlijke situatie.

Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, leidt deze tot de dood of zware verwondingen.

► De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om het gevaar van dood of zware verwondingen bij personen te voorkomen.

⚠WARNUNG Waarschuwing

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie.

Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot zware verwondingen leiden.

► De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.

⚠VORSICHT Voorzichtig

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie.

Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot lichte of matige verwondingen leiden.

► De aanwijzingen van deze waarschuwingsinstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.

HINWEIS Tip

Een tip duidt op extra informatie, die de omgang met het apparaat lichter maakt.

50.4 Aansprakelijkheid

Alle in deze gebruiksaanwijzing aanwezige technische informatie, gegevens en instructies voor installatie, ingebruikname en onderhoud beantwoorden aan de laatste stand bij het in druk gaan en vinden plaats met inachtneming van onze tot nu toe opgedane ervaringen en kennis naar eer en geweten. Aan de informatie, afbeeldingen en beschrijvingen in deze gebruiksaanwijzingen kunnen geen rechten worden ontleend.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden op grond van:

- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- Niet volgens de voorschriften geldend gebruik
- Ondeskundige reparaties
- Technische veranderingen, modificaties van het apparaat
- Toepassing van niet goedgekeurde onderdelen

Modificaties van het apparaat worden niet aanbevolen en vallen niet onder de garantie.

Vertalingen worden naar beste weten uitgevoerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor vertaalfouten, ook niet in het geval dat de vertaling door ons of in opdracht van ons is gemaakt. Bindend blijft alleen de oorspronkelijke Duitse tekst.

50.5 Auteurswet

Dit documentatiemateriaal is auteursrechtelijk beschermd.
Alle rechten, ook die van de fotomechanische reproductie, de verveelvoudiging en de verbreiding door bijzondere handelswijzen (bijvoorbeeld gegevensverwerking, informatiedragers en datanetwerken), ook ten dele, zijn de firma Braukmann GmbH voorbehouden. Inhoudelijke en technische veranderingen voorbehouden.

51Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies betreffende de omgang met het apparaat.
Dit apparaat beantwoordt aan de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften. Een ondeskundig gebruik kan echter tot materiële schade en schade aan personen leiden.

51.1 Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is alleen voor het gebruik in het huishouden in een gesloten ruimte ter Bevochtigen van hetlucht bestemd.

Een ander of er van afwijkend gebruik geldt als niet volgens de voorschriften.

⚠WARNUNG Waarschwuwing

Gevaar door gebruik niet volgens de voorschriften!
Bij onreglementair gebruik van het apparaat en/of gebruik op een andere wijze kunnen gevaren ontstaan.

- ► Het apparaat uitsluitend volgens de voorschriften gebruiken.
- ► De in deze gebruiksaanwijzing beschreven handelswijzen in acht nemen.

Aanspraken van welke aard dan ook wegens niet reglementair gebruik zijn uitgesloten. Het risico draagt alleen de gebruiker.

51.2 Algemene veiligheidsinstructies

HINWEIS TIP

Houdt u zich voor een veilige omgang met het apparaat aan de volgende algemene veiligheidsinstructies:

- ► Controleer het apparaat voor de ingebruikname op aan de buitenkant zichtbare schaden. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- ► Bij beschadiging van de voedingskabel moet een nieuwe voedingskabel door een erkende vakman geïnstalleerd worden.
- ► Dit apparaat kan door kinderen vanaf acht jaar en door personen met een geestelijke, zintuiglijke of lichamelijke handicap worden gebruikt, als zij zijn onderwezen in het veilige gebruik en de mogelijke gevaren begrijpen.
- ► Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- ► Reiniging en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- ► Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd vakpersoneel dat door de fabrikant is geschoold. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- ► Een reparatie van het apparaat tijdens de garantieperiode mag alleen door een door de fabrikant geautoriseerde servicedienst uitgevoerd worden, anders vervalt bij een volgende schade de aanspraak op garantie.
- ► Defecte onderdelen mogen alleen tegen originele vervangende onderdelen omgewisseld worden. Alleen bij die onderdelen is gegarandeerd dat ze aan de veiligheidseisen voldoen.

51.3 Verbrandingsgevaar

⚠WARNUNG WAARSCHUWING

De oppervlakte van het apparaat kan zeer heet worden.

Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om u of anderen niet te verbranden:

► Tijdens het stomen is het waterreservoir zeer heet – open of verwijder het niet!

► Laat een beetje tijd verstrijken voordat u water in het waterreservoir navult. .

51.3.1 Gevaar door elektrische stroom

⚠GEFAHR Gevaar

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij contact met onder stroom staande snoeren of constructieonderdelen bestaat levensgevaar!

Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om een dreiging van elektrische stroom te voorkomen:

► Bij beschadiging van de voedingskabel moet een speciale voedingskabel door een door de fabrikant aangewezen vakkracht geïnstalleerd worden.

► Neem het apparaat niet in gebruik als de voedingskabel of de stekker beschadigd is, als het niet naar behoren functioneert, als het beschadigd is of op de grond is gevallen. Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of zijn servicedienst of een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden, om zo gevaren te voorkomen.

► Opent u in geen enkel geval de behuizing van het apparaat. Zodra van spanning voorziene aansluitingen aangeraakt worden en de elektrische en mechanische structuur veranderd worden, dan bestaat het gevaar van een elektrische schok. Bovendien kunnen hierdoor storingen in het functioneren optreden.

52Ingebruikname

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie omtrent de ingebruikname van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

52.1 Veiligheidsvoorschriften

⚠WARNUNG WAARSCHUWING

Bij de ingebruikneming van het apparaat kan materiële schade en letsel aan personen ontstaan!

Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om de gevaren te voorkomen:

► Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed gebruikt worden. Er bestaat kans op verstikking.

52.2 Leveringsomvang en transportinspectie

De Luchtbevochtiger wordt standaard met de volgende onderdelen geleverd:

- Luchtbevochtiger
- Reinigingsborstel
- Afstandbediening
- Gebruiksaanwijzing

HINWEIS TIP

► Controleer de levering op volledigheid en op zichtbare beschadigingen.

► Waarschuw de expediteur, de verzekering en de leverancier bij een onvolledige levering of bij beschadiging als gevolg van gebrekkige verpakking of als gevolg van het transport.

52.3 Plaatsen

52.3.1 Eisen aan de plek van plaatsing

Voor een veilig en foutloos functioneren van het apparaat moet de plek waar het apparaat komt te staan aan de volgende eisen voldoen:

- Het apparaat moet op een vaste, vlakke, horizontale (waterpas) en hittebestendige ondergrond met voldoende draagkracht voor de luchtbevochtiger neergezet worden.
- Kies de plek dusdanig dat kinderen hete oppervlakken van het apparaat niet kunnen aanraken.
- Het apparaat is niet geschikt voor inbouw in een wand of in een inbouwkast.
- Plaatst u het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving of in de buurt van brandbare materialen.
- Het apparaat heeft voor een correcte werking voldoende luchtstroming nodig. Laat u 15 cm. vrije ruimte boven de apparaat, 15 cm. aan de achterkant en 15 cm. aan beide zijden.
- Dek geen openingen van het apparaat af en blokkeer de openingen niet.
- Verwijder de pootjes van het apparaat niet.
- Het stopcontact moet makkelijk toegankelijk zijn, zodat de voedingskabel er in geval van nood ongecompliceerd uitgehaald kan worden.
- De inbouw en montage van dit apparaat op niet stationaire plekken (bijvoorbeeld schepen) mogen alleen door vakzaken/vakmensen uitgevoerd worden, als ze de voorwaarden voor een veilig gebruik van dit apparaat garanderen.

52.4 Uitpakken

Bij het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

- Neem het apparaat uit de doos en verwijder het verpakkingsmateriaal.

52.5 Verwijderen van de verpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn uitgezocht vanuit milieuvriendelijke en verwijderingtechnische gezichtspunten en daarom recyclebaar

Het terugbrengen van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en verkleint de afvalhoop. Lever niet meer benodigd verpakkingsmateriaal in bij een afvalbrengstation, dat zorgdraagt voor de recycling.

HINWEIS Tip

► Bewaar indien mogelijk het originele verpakkingsmateriaal gedurende de garantieperiode, zodat u het apparaat indien nodig weer volgens de voorschriften kunt inpakken.

Elektrische aansluiting

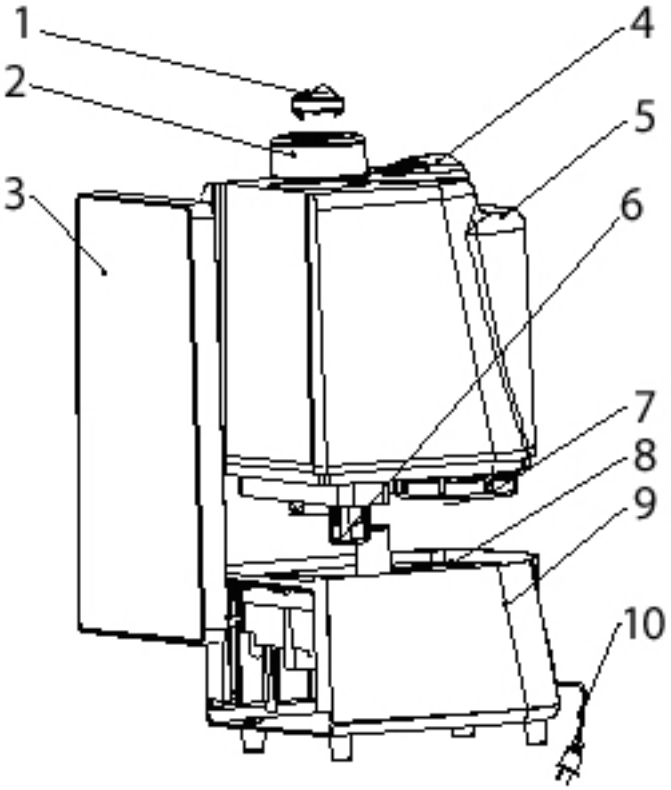
Voor een veilig en feilloos gebruik van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende aanwijzingen in acht genomen worden:

- Controleer voor het aansluiten van het apparaat de aansluitingsgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw stroomnet. Deze gegevens moeten overeenkomen, zodat het apparaat niet beschadigd kan raken. In geval van twijfel vraagt u een vakkundige elektricien.
- Het stopcontact moet beschermd zijn met een zekering of automatische schakelaar van 16 ampère.
- Bij gebruik van een verlengsnoer mag voor aansluiting van het apparaat op het stroomnet alleen een uitgerold verlengsnoer van maximaal 3 meter lengte en een doorsnede van 1,5 mm² gebruikt worden. Het gebruik van een stekker of stekkerdoos met meerdere aansluitingen is vanwege het daarmee verbonden brandgevaar verboden.
- Vergewis u er van dat de voedingskabel onbeschadigd is en niet onder de oven of over hete of scherpte oppervlakten gelegd is.
- De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen dan gegarandeerd wanneer het is aangesloten aan een reglementair geïnstalleerd systeem met aardkabels en veiligheidschakelaars. Het in werking stellen via een stopcontact zonder veiligheidsschakelaar is verboden. Laat u in geval van twijfel de huisinstallatie controleren door een erkende elektricien.
  De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schaden, die door een gebrekkige of onderbroken aardingskabel veroorzaakt worden.

53Opbouw en functie

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de opbouw en het functioneren van het apparaat.

53.1 Algemeen overzicht



1 Kleine opening voor waterdamp
2 Grote opening voor waterdamp
3 Afdichting voorkant
4 Greep
5 Waterreservoir
6 Meetvoeler waterstand indicator
7 Deksel van het waterreservoir
8 Watertoegang
9 Behuizing
10 Aansluiting

53.2 Veiligheidsvoorzieningen

Als het waterreservoir leeg is, stopt het apparaat.

HINWEIS TIP

► Schakel het apparaat met de An/Standby uit, trek de stekker uit het stopcontact, wacht circa 60 min. en vul water na.

53.3 Typeplaatje

Het typeplaatje met de aansluit- en vermogensgegevens bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.

54Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de bediening van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

⚠WARNUNG WAARSCHUWING

Tijdens het gebruik van het apparaat kunnen persoonlijke en materiële schades opgelopen worden!

Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om de gevaren te vermijden:

► Laat u het apparaat tijdens het gebruik niet zonder toezicht.

54.1 Vullen van het waterreservoir

Neem de kleine en de grote opening voor waterdamp (met elkaar verbonden) af.

Neem het waterreservoir uit het apparaat.

Verwijder de deksel van het waterreservoir en vul het met leidingwater of met gefilterd water. Sluit het reservoir door de deksel zorgvuldig vast te draaien.

Zet het reservoir in de apparaat. Zet de kleine en grote opening voor waterdamp er op en stop de stekker in het stopcontact.

► Voordat u de luchtbevochtiger voor de eerste keer gebruikt, dient u alle delen met leidingwater te reinigen.

► Vul het niet met water dat heter is dan 40°C, geen aromatische of chemische extraatjes.

► Wees er zeker van, dat het waterreservoir dicht is en er geen water uitloopt..

► De openingen voor de waterdamp kunnen 360° in verschillende richtingen gedraaid worden.

► Als het water is opgebruikt, blinkt de aanduiding „WassermangeL' op en het apparaat schakelt zich automatisch uit .

► Schakel het apparaat met de knop An/Standby uit, trek de stekker uit het stopcontact en vul water na.

► Vervang het water dagelijks met vers water en maak het apparaat regelmatig iedere drie dagen schoon.

⚠VORSICHT VOORZICHTIG

► Laat het apparaat a.u.b. 60 min. afkoelen voordat u het waterreservoir afneemt. **LET OP:** Het apparaat is heet!

54.2 Ingebruikname van de afstandsbediening

1. Batterij
2. Batterijhouder

54.2.1 Batterij plaatsen:

Trek de batterijhouder aan het einde van de onderkant naar buiten. Legt u nu de knoopcel batterij met het opschrift naar boven in de houder. Nu kunt u de houder weer in de afstandsbediening terugschuiven.

54.2.2 Batterij vervanging:

Trek de batterijhouder aan het einde van de onderkant naar buiten en verwijder de oude batterij, plaats nu de nieuwe batterij met het opschrift naar boven in de batterijhouder en schuif deze terug in het onderste einde van de afstandsbediening.

54.2.3 Batterijtype:

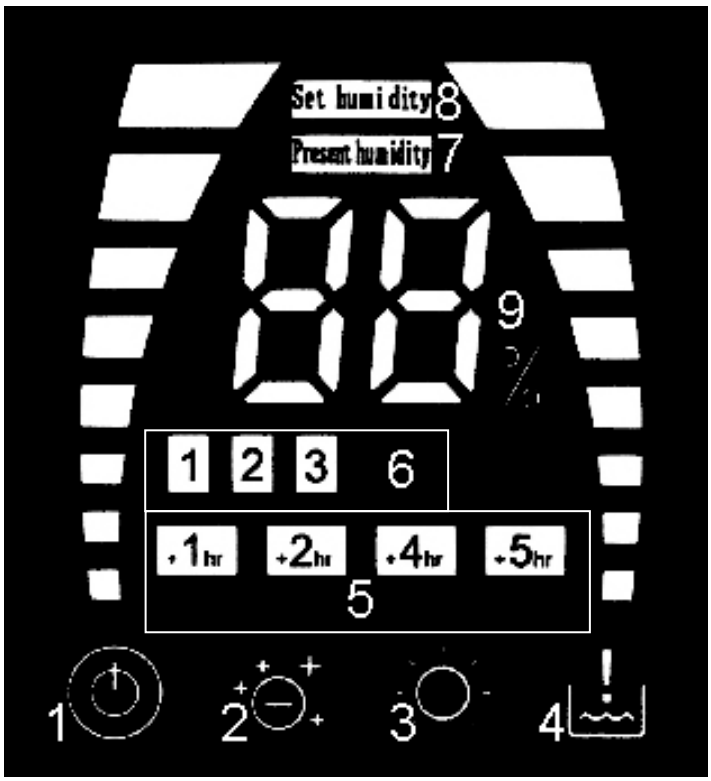
Li-Mn02 knoopcel CR2025

54.3 Bedieningspaneel op het apparaat, overeenkomstig op de afstandsbediening

1. **An/Standby knop:** Het apparaat begint te werken/schakelt in de stand-by stand.
2. **Timer knop:** Als u deze knop indrukt, schakelt het apparaat de timer 1-12 uur in.
3. **Ionizer:** Hiermee wordt de ionizer ingeschakeld.
4. **Dampvolume:** het dampvolume kan tussen 1 (gering) en 3 (sterk) gereguleerd worden.
5. **Luchtvochtigheid**: de luchtvochtigheid kan van 40% tot 80% in 5%-stappen ingesteld worden.

   Stelt u bijvoorbeeld een luchtvochtigheid van 50% in, dan controleert het apparaat de omgevende luchtvochtigheid. Hij werkt net zo lang, totdat een luchtvochtigheid van 50% bereikt is en hij houdt deze waarde stabiel.
6. **Warme damp**: Bij het inschakelen van het apparaat wordt deze functie niet automatisch geactiveerd. Pas als deze knop wordt ingedrukt, wordt de verwarming ingeschakeld. De maximale temperatuur van warme damp is 40°C± 3°C.

54.4 Display op het apparaat



1. Licht op, als het apparaat is ingeschakeld. .
2. Licht op, als de ionisator geactiveerd is.
3. Licht op, als de verwarming ingeschakeld is.
4. **Indicatie „watergebrek“:** als het indicatielampje rood blinkt, controleer dan a.u.b. of het waterreservoir correct is ingezet of vul het met water na.
5. Geeft de ingestelde uren aan, als de timer geactiveerd is. De maximaal instelbare duur is 12 uur.
6. Geeft de ingestelde prestatie weer (1 = zwak; 2 = middel; 3 = sterk).
7. Licht op, als de actuele luchtvochtigheid in de ruimte in zone 9 wordt weergegeven.
8. Licht op, als de gewenste in te stellen luchtvochtigheid in zone 9 weergegeven wordt.
9. Geeft de actuele resp. ingestelde luchtvochtigheid 8 in procent (%) weer.

HINWEIS TIP

- ► Het apparaat controleert na inschakeling automatisch de luchtvochtigheid in de ruimte.
- ► In een omgeving met 45% tot 60% luchtvochtigheid voelen personen zich bijzonder lekker.
- ► Stelt u bijvoorbeeld een luchtvochtigheid van 50% in, dan controleert het apparaat de omgeven luchtvochtigheid. Het werkt net zo lang totdat de luchtvochtigheid van 50% is bereikt en houdt deze waarde stabiel.

⚠VORSICHT VOORZICHTIG

- ► Laat u het apparaat a..b. 60 min. afkoelen voordat u het waterreservoir afneemt. **Let op**: Het apparaat is heet!

55Reiniging en onderhoud

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t de reiniging en het onderhoud van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om beschadigingen door verkeerde reiniging van het apparaat te voorkomen en een storingvrij gebruik te waarborgen.

55.1 Veiligheidsvoorschriften

⚠VORSICHT VOORZICHTIG

Schenkt u eerst aandacht aan de volgende veiligheidsvoorschriften voordat u met de reiniging van het apparaat begint:

- ► Schakelt u de AirVital vóór het reinigen en het bijvullen uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- ► Als u de reinigingsvoorschriften niet opvolgt, is een vlekkeloze hygiëne niet gegarandeerd.
- ► Voor en na het lang bewaren, waarbij het apparaat niet is gebruikt, moet het overeenkomstig het reinigingsvoorschrift schoongemaakt worden.
- ► Het waterreservoir en de wateropening moeten regelmatig gereinigd worden. Een niet in schone toestand gehouden apparaat werkt nadelig op de levensduur van het apparaat en kan leiden tot een gevaarlijke toestand van het apparaat alsook tot schimmel- en bacteriebesmetting.
- ► Reinigt u de binnenkant na gebruik, zodra hij is afgekoeld. Te lang wachten verzwaart de reiniging onnodig en maakt het in extreme gevallen onmogelijk. Te sterke verontreinigingen kunnen onder omstandigheden het apparaat beschadigen.
- ► Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ► Kras niet met een hard voorwerp over hardnekkige verontreinigingen.

55.2 Reiniging

◆ Sensor / Waterstand indicator

De waterkwaliteit is op bepaalde plekken zo hard, dat zich op de sensor/waterstand indicator makkelijk kalk vormt

Het apparaat moet met behulp van reinigingsmiddelen schoongemaakt worden.
Doe een beetje mild schoonmaakmiddel in de wateropening en vul bij met water.

Plaats het waterreservoir met sensor in de het apparaat.

Laat de sensor 2-5 minuten in het water weken
Reinig het met de kwast totdat de kalkresten verdwijnen.
Spoel twee keer met water na.

◆ Binnenkant van het waterreservoir en wateropening

Maakt u het waterreservoir en de wateropening twee keer per week schoon, als u het apparaat regelmatig gebruikt.

Gebruik voor het schoonmaken van kalkresten en vuil aan de binnenkant van het reservoir een zachte doek.

◆ **Frame en buitenkant van het reservoir**

Maak het frame met een zachte doek en een mild schoonmaakmiddel schoon.

◆ **Opbergen**

Laat het restant water uit het waterreservoir en de wateropening lopen, maak alle onderdelen schoon en droog alle delen goed, voordat u het apparaat op een droge plaats opbergt.

56Storingen verhelpen

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t. het lokaliseren van storingen en het verhelpen van storingen. Let u op de aanwijzingen om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

56.1 Oorzaken van de storingen en het verhelpen

De volgende tabel helpt bij het lokaliseren en het verhelpen van kleinere storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Er wordt geen damp aangemaakt	Controleer de stekker/aansluiting	Steek de stekker er in.
	Controleer de An/Standby knop	Schakel het apparaat in.
	In het waterreservoir bevindt zich geen water	Vul water in het reservoir
	In het waterreservoir bevindt zich te weinig water	Vul water in het reservoir, totdat het genoeg is.
De damp ruikt onaangenaam	Vuil, te oud water in het reservoir	Maak het waterreservoir schoon en vul het met nieuw, vers water
	Oude waterresten	Neem de deksel van het waterreservoir en laat het waterreservoir op een koude en droge plek 12 uur liggen
Luide geluiden	Het waterreservoir is niet correct ingezet	Controleer of het apparaat correct aangesloten is.
	Te weinig water in het reservoir	Doe genoeg water in het reservoir
	Het apparaat staat niet op een horizontale plek	Plaats het apparaat op een vlakke plek
Damp ontsnapt uit de omgeving van de opening	Opening tussen dampopening en waterreservoir	Neem de dampopening af, reinig dit deel in water en zet het er opnieuw op.

56.2 Veiligheidsvoorschriften

⚠VORSICHT VOORZICHTIG

- ► Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd, die door de fabrikant zijn geschoold.
- ► Door onvakkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker en schaden aan het apparaat ontstaan.
- ► Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of zijn servicedienst of een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden, om zo gevaren te voorkomen.

57 Afvoer van het oude apparaat

Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten vaak nog waardvolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen, die voor hun functioneren en veiligheid noodzakelijk waren.

In het huishoudelijk afval of bij verkeerde behandeling kunnen deze stoffen de menselijke gezondheid en het milieu schade aanbrengen. Zet uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huishoudelijk vuil.

HINWEIS Tip

- ► Maak gebruik van de in uw woonplaats voorhanden zijnde inzamelplek voor teruggave en verwerking van oude elektrische en elektronische apparaten. Haal eventueel informatie bij uw gemeentehuis, de vuilnisophaaldienst of bij uw winkelier.
- ► Zorg ervoor dat uw oude apparaat tot het moment van transport op een kinderveilige plek wordt bewaard.

58Garantie

Voor dit product geven we vanaf de dag van aankoop 24 maanden garantie op gebreken, die te herleiden zijn tot productie- of materiaalfouten.

Garantieclaims volgens §439 ff. BGB-E blijven hiervan van kracht.
Onder de garantie vallen niet de schaden die door onjuiste behandeling of ingebruikname ontstaan zijn, zoals gebreken die de functie of de waarde van het apparaat slechts gering beïnvloeden. Verder zijn aan slijtage onderhevige onderdelen, transportschade zo lang wij deze niet te verantwoorden hebben, als ook schaden, die door niet door ons verrichtte reparaties ontstaan zijn, uitgesloten van aanspraak op garantieclaim.
Dit apparaat is vervaardigd voor huishoudelijk gebruik (kleinverbruik) en voorzien van een overeenkomstig vermogen.
Een eventueel gebruik voor bedrijfsdoeleinden valt alleen onder de garantie, als de mate van gebruik te vergelijken is met het gebruik in een particulier kleinhuishouden. Het is niet voor de verdere bedrijfsdoeleinden bestemd.
Bij rechtmatige reclamaties zullen wij het defecte apparaat naar ons bevinden repareren of tegen een apparaat vrij van gebreken omwisselen.

Zichtbare defecten moeten binnen 14 dagen na levering aangetoond worden. Verdere claims zijn uitgesloten.
Stelt u zich voor het indienen van een garantieclaim en het terugsturen van uw apparaat via onderstaand adres (altijd met bewijs van koop!) met ons in verbinding.

59 Technische gegevens

Apparaat	Luchtbevochtiger
Naam	Air Vital
Model	SH 8201
Artikel nr.	5400
Aansluitgegevens	230 V , 50/60 Hz
Input vermogen	30 W (Koude damp)
Input vermogen	130 W (hete stoom)
Max. Dampvolume	≥ 300 ml/h (Koude damp)
Max. Dampvolume	≥ 400 ml/h (hete stoom)
Volumen van het waterreservoir	6 l
Afmetingen buitenkant (B/H/D)	187 x 340 x 285 mm
Netto gewicht	2,4 kg